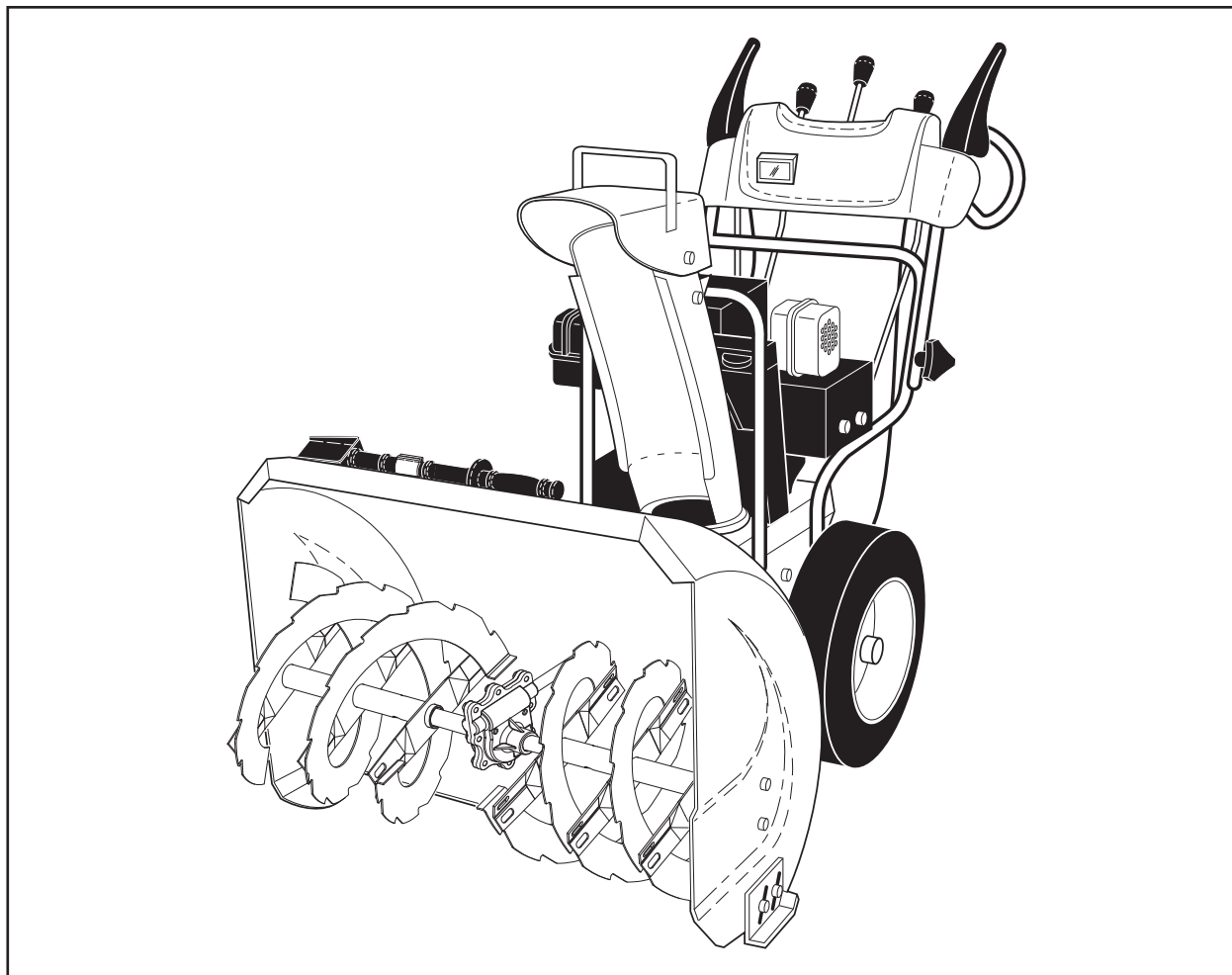




MCCULLOCH



PM55, PM85, PM105



Инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящие инструкции и убедитесь, что они вам понятны, прежде чем пользоваться устройством.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid enne käesoleva masina kasutamist hoolikalt ja veenduge, et saate neist aru.

Instrukcijos vadovas

Prieš naudodami mašiną, atidžiai perskaitykite ir įsigilinkite į šiuos nurodymus.

Lietošanas pamācība

Lūdzu uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pirms ierīces lietošanas pārliecinieties, vai jūs tos izprotat.

Ръководство с инструкции за експлоатация

Моля прочетете поместените по-долу инструкции внимателно и се уверете, че сте ги усвоили преди да пристъпите към използване и работа с машината.

Manual de instructiuni

Va rugam sa cititi cu atentie aceste instructiuni si sa va asigurati ca le-ati inteles inainte de a folosi acest aparat.

(RU)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	СБОРКА	10-15
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	16-36
	УХОД	36-42
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	42-53
	ХРАНЕНИЕ	54-56
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	57-59

(LV)	SATURS	LAPPUSE
	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	IERĪCE	10-15
	EKSPLUATĀCIJA	16-36
	UZTURĒŠANA	36-34
	APKOPE UN LABOŠANA	42-53
	GLABĀŠANA	54-56
	BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	57-59

(EE)	SISUKORD	LEHEKÜLG
	OHUTUSREEGLID	3-8
	KOKKUPANEK	10-15
	KASUTAMINE	16-36
	HOOLDUS	36-42
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE ..	42-53
	HOIUSTAMINE	54-56
	VEAOTSING	57-59

(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	СГЛОБЯВАНЕ	10-15
	УПРАВЛЕНИЕ	16-36
	ПОДДРЪЖКА	36-42
	ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	42-53
	СЪХРАНЕНИЕ	54-56
	ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ	57-59

(LT)	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
	SURINKIMAS	10-15
	VEIKIMAS	16-36
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	36-42
	APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS	42-53
	LAIKYMAS	54-56
	GEDIMŲ NUSTATYMAS	57-59

(RO)	CUPRINS	PAGINA
	REGULI DE SIGURANTA	3-8
	ASAMBLARE	10-15
	FUNCTIONARE	16-36
	INTRETINERE	36-42
	SERVICE SI AJUSTARI	42-53
	INMAGAZINARE	54-56
	DEPANARE	57-59



Практикум по Безопасной Работе со Снегоуборщиками

Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
 - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

Работа

1. Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

1. Периодически проверяйте состояние болтов устройства и болтов крепления двигателя для поддержания снегоуборщика в хорошем рабочем состоянии.
2. Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочитайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



Ohutud Töövõtted Lumepuhurite- ga (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.

2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetuseta.
3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikesed lapsed ja lemmikloomi.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid vältimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad teetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - a) Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - c) Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitismootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsemeid.

Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobjektiga põrkumist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünlalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.
5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisukseid; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhastada järske kallakuid.
9. Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutus-seadiseid.

10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutus kauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
14. Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käepidemetest. Kõndige; ärge kunagi jookskes.

Hooldus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvte, mootori kinnituspolte jne. õige pingutatuse suhtes, veendumaks, et seadeldis on töötamiseks ohutus seisukorras.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurit tuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendi-plaadid.
5. Pärast lumekoristustöid laske masinal alati mõned minutid tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülumist.



Saugus Darbas su Sniego Valytuvis Mokymas

1. Atidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijas vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitai sustabdyti mašiną ir išjungti valdymo mechanizmą.
2. Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
3. Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
4. Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkistumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

Paruošimas

1. Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
2. Prieš užvesdami variklį išjunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
3. Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite avalynę, kuri yra neslidė.
4. Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
 - a) Naudokite tinkamą degalų talpą.
 - b) Niekada nepilkite degalų, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
 - c) Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalų bako uždaroje patalpoje.
 - d) Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išsipylusius degalus.

5. Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiems varikliams.
6. Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
7. Niekada nebandykite atlikti jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
8. Prieš pradėdami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.
9. Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akių skydus.

Veikimas

1. Nelaikykite rankų ir kojų prie besisukančių dalių arba pjomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimšusi.
2. Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiudami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
3. Į mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktui, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patikrinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
4. Jei mašina pradeda neįprastai vibruoti, išjunkite variklį ir tuoj pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
5. Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimo kreipiamąją bei prieš remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
6. Valydami, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laidą, jį laikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelį ištraukite iš elektros tinklo.
7. Neleiskite dirbti varikliui uždaroje patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite mašiną įvartyti į pastatą arba išvartyti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetami dūmai yra pavojingi.
8. Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
9. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamų apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
10. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietos.
11. Per daug neapkraukite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
12. Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
13. Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
14. Jei sniego valytuvą yra transportuojamas arba nenaudojamas, išjunkite kolektorių / sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
15. Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
16. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebėkite.

Techninė priežiūra ir laikymas

1. Dažnai patikrinkite apsauginius varžtus, variklio tvirtinimo varžtus ir t. t., ar jie gerai priveržti, kad su mašina galima būtų dirbti saugiai.

2. Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
3. Jei sniego valytuvą laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo instrukcijoje.
4. Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
5. Baigę valyti sniegą leiskite mašinai padirbti tuščia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesusistaltų sniegas.



Sniega Metėju Pareizas Ekspluatācijas Noteikumi Pamācība

1. Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazīstieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizu lietošanu. Pārbaudiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
2. Nekad neļaujiet bērniem darboties ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
3. Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
4. Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

Sagatavošanās

1. Rūpīgi pārbaudiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragaviņus, dēļus, vadus un citus priekšmetus.
2. Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnēsumus un ieslēdziet neitrālo režīmu.
3. Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidēšanas virsmas.
4. Ar degvielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
 - a) Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
 - b) Nekad neļiejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
 - c) Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākļos veiciet ar īpaši lielu piesardzību. Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekšējās.
 - d) Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslauciet izlijušo degvielu.
5. Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadlīniju spraudkontakta.
6. Uzstādiet kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
7. Nekad nemēģiniet veikt jebkādas montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
8. Pirms sniega tīrīšanas ļaujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
9. Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermeņa iekļūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

Ekspluatācija

1. Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvadišanas atveres.
2. Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojoties uz vai šķērsojot grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmes.

3. Ja kāds svešķermenis atsities pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojājumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
4. Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
5. Apturiet dzinēju katru reizi, kad atējat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīnriteņa korpusa aizsprostošanas vai izbēršanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
6. Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārliecinieties, vai kolektors/lāpstīnritenis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
7. Nedarbiniet dzinēju iekšelpās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.
8. Netīriet sniegu uz nogāzēm. Ievērojiet īpašu piesardzību, kad atrodoties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrīt stāvas nogāzes.
9. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
10. Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkarsieni, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadīšanas leņķi. Nelaidiet tuvumā bērņus un mājdzīvniekus.
11. Nepārslogojiet ierīces jaudu mēģinot savākt sniegu pārāk ātri.
12. Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu ātrumu uz slidenām virsmām. Esiet uzmanīgi to griežot otrādi.
13. Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un neļaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
14. Izslēdziet kolektora/lāpstīnriteņa strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
15. Izmantojiet tikai sniega metēja ražotāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
16. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienmēr pārliecinieties par pamatni, uz kuras jūs atrodaties un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ejot; nekad neskrieniet.

Uzturēšana un glabāšana

1. Regulāri pārbaudiet bīdes bultskrūvju, dzinēja montāžas bultskrūvju u.c. stiprinājumu, lai pārliecinātos, ka ierīce ir pilnīgā darba kārtībā.
2. Nekad neglabājiet ierīci ar degvielu degvielas tvertnē ēkā, kur atrodas uzliesmojoši priekšmeti, piemēram, karsts ūdens un sildītāji, drēbju žāvētāji u.c. Pirms ievietojiet ierīci slēgtā telpā, ļaujiet tai atdzist.
3. Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienmēr būtisko informāciju izlasiet lietotāja rokasgrāmatā.
4. Pēc vajadzības – saglabājiet vai nomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
5. Pēc sniega mešanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīnriteņa aizsēršanu.

2. Nikoга не допускате устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявайте машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
3. Не допускате никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
4. Внимавайте да не се подхлъзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

1. Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтривалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
2. Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
3. Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хлъзгава повърхност.
4. Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - а) Използвайте одобрен съд за гориво.
 - б) Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - в) Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.
 - г) Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлятото гориво.
5. Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
6. Нагласете височината на кожата на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
7. Никога не опитвайте да променят настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
8. Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
9. Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.

Работа и управление

1. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърлящия отвор.
2. Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
3. В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за някаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.
4. Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
5. Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпуштите кожата на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
6. При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината Обучение

1. Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.

7. Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
8. Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променят посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
9. Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
10. Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опаднали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
11. Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
12. Никога не работете с машината на високи обороти върху хлъзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
13. Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
14. Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
15. Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабинни и др.).
16. Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

1. Проверявайте дали са затегнати винтове, болтове и други, фиксиращи двигателя, за да се уверите, че оборудването е в безопасно за работа състояние.
2. Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилници за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
3. Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
4. Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
5. Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почиствения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada Instruire

1. Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-va cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum се opreste unitatea si cum се opereaza rapid comenzile.
2. Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adulților sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
3. Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
4. Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

1. Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte обекте straine.
2. Debreiati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
3. Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonului rece. Purтати incaltaminte anti-derapanta.
4. Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - a) Folositi un container adecvat pentru combustibil.
 - b) Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - c) Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - d) Inlocuiti capacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
5. Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
6. Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
7. Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul е pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru е recomandat de producatorul echipamentului).
8. Lasati motorul si masina sa се acomodeze la temperatura de afara inainte de а incepe sa indepartati zapada.
9. Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corpuri mici ce pot intra in ochi. De aceea е recomandat sa purтати ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.

Functionare

1. Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce се invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
2. Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau а traficului.
3. Dupa ce ati lovit un обект strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru а constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de а restarta motorul.
4. Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general о аvertizare de pericol.
5. Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de а desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
6. Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-va ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru а preveni pornirea accidentala. Deconectati каблul motorului electric.
7. Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
8. Nu curatati zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
9. Nu folositi plugul de zapada fara а dispune de dispozitive de prevenire а accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecvate.
10. Nu folositi plugul de zapada in preajma импрежмуирilor de sticla, а automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare а zapezii. Tineti copiii si animalee la distanta.

11. Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
12. Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
13. Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
14. Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
15. Folositi numai atasamente si accesorii aprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutati pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
16. Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-va intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si auacati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

- (RU)** Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.
- (EE)** Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.
- (LT)** Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdzi produktam. Noskaidrojiet un iegaumējiet to nozīmi.
- (BG)** Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot aparea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul. Retineti si intelegeti semnificatia simbolurilor.



ТОПЛИВО
ÖLI
ALYVA
EDĖJA
МАСЛО
ULEI



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ATSARGIAI
UZMANĪBU
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
PERSPĒJIMAS
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOTOJO INSTRUKCIJĄ
IZLASĪT LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВОТО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTA VIRSMA
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TŪHJENDUSTEO KÕRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKČIO REGULIAVIMAS
SVĀRPSTA AUGSTUMA REGULČĢANA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALȚIMII FOREZEI



•ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
•EUROOPA MASINAOHUTUSE DIREKTIIV
•EUROPOS MAŲINŲ SAUGUMO DIREKTYVA
•EIROPAS MAŲINU DROŲĪBAS DIREKTĪVA
•ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
•DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR



•НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
•ÄRGE EEMALDAGE KAITSEPLAATE, KUI MOOTOR TÕÕTAB
•NENUIMKITE APSAUGINĪR GAUBTĪR, KAI VARIKLIS DIRBA
•NEPĀRVIETOJĪET AIZSARGUS, KAMĢR DARBOJAS DZINČJS
•НЕ СВАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНИТЕ УСТРОЙСТВА ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ
•NU INDEPARTATI SCUTURILE CAND MOTORUL E PORNIT



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПААНИЯ РУК И НОГ
OHŲ! HOIDKE KĀED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU BĪSTAMI, NEPIESKARIETIES AR ROKĀM UN KĀJĀM
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGETI CU MANA SAU CU PICIORUL



КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KŲTUSESULGEKLAPP
DEGALŲ UŲDARYMO SKLENDĒ
DEGVELAS NOSLČDZOĢAIS VĀRSTS
ГОРИВО-ИЗКЛЮЧАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
OLGE EETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
SAUGOKITĒS SVIEDĲIAMŲ DAIKTĲ - PADALINIAI ASMENYS TŲRI STOVĒTI ATOKIAI SARGĲETIES NO KRĲĲOĲIEM PRIEKĲMETIEM - NELAIĲDIET TUVUMĀ BLAKUSTĀVČTĲJUS
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ - БЛИЗКОСТОЯЩАТИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
ATENȚIE LA OBIECTE ARUNCATE - TINETI TRECATORII LA DISTANTA

ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā KAIRČ
STŲRČT UZ KREISO PUSI
ЗАВІЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Ā DEĲINČ
STŲRČT UZ LABO PUSI
ЗАВІЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО
PŲŲRLEMINĒ VASAKULE
SUKITE Ā KAIRČ
GRIEZT PA KREISI
ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО
INVARTITI SPRE STANGA

НАЖАТЬ ВНИЗ
ALLA SURUMINE
SPAUSKITE ŲEMYN
PIESPIEST
НАТИСЧЕТЕ
APASATI IN JOS

ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
PŲŲRLEMINĒ PAREMALE
SUKITE Ā DEĲINČ
GRIEZT PA LABI
ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО
INVARTITI SPRE DREAPTA



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTOR SISSELÜLITATUD
VARIKLIS ÁJUNGTA
DZINČJS IESLČGTS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIȚ



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ
MOOTOR VÄLJALÜLITATUD
VARIKLIS IŠJUNGTA
DZINČJS IZSLČGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KIIRE
GREITAI
ÁTRI
БЪРЗО
REPEDE



МЕДЛЕННО
AEGLANE
LĒTAI
LČNI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНКА
KARBURAATORI ŅUKLAPP
DROSELIS
DROSELE
СМУКАЧ
ASTUPAT



ПРАЙМЕР
KŪTUSERIKASTUSPUMP
SIURBLIUKAS
PALAIŠANA
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIRE



ВПЕРЕД
EDASI
Á PRIEKÁ
UZ PRIEKŠU
НА ПРЕДЕН ХОД
INAINTE

ОТРАЖАТЕЛЬ
DEFLEKTOR
DEFLEKTORIUS

НАЗАД
TAGASI
DEFLĒKTOR
DEVIATOR

ATBULINĒ EIGA
REVERSS
НА ЗАДЕН ХОД
MARSARIER



ВВЕРХ
ŪLES
Á VIRĒR
AUGĀ
НАГОРЕ
SUS

ВНИЗ
ALLA
Á APAČIĀ
LEJĀ
НАДОЛУ
JOS

ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA - IZSLČGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – ÁJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA - IESLČGTS
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – PORNITA

ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VÄLJALÜLITATUD
PŪSTUVAS IŠJUNGTA
KOMPRESORS - IZSLČGTS
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE – PORNITA



ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELÜLITATUD
PŪSTUVAS ÁJUNGTA
KOMPRESORS - IESLČGTS
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA



МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MŪRATŪGEVUSE TASE
TRIUKŠMO LYGIS
AKUSTISKĀS JAUDAS LĪMENIS
NĪBO NA ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET



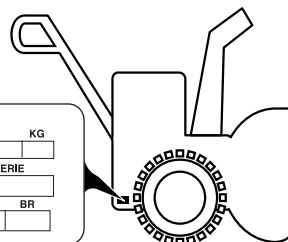
ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМИТЕ КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SŪŪTEKŪŪNLA JUNE
PRIEŠ ATLIKDAMI TECHNINĒS PRIETĪŪROS DARBUS ATJUNKITE ŢVAKĒS LAIDĀ
PIRMS ARKOPES ATVIENOJĪET AIZDEDZES SVACES VADU
ПРЕМАХНЕТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
INAINTE DE OPERATIUNEA DE INTRETINERE



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NE GALIMA DIRBTI ANT ŽLAITRĖ, JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNĪR
- NEDARBOTIES UZ NOGĀZČM, KAS STĀVĀKAS PAR 10 GRĀDIEM

- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE

MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.		KW / RPM	BR
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.			



PM55

PM85

PM105

hp/kw	5.5 / 4,1	9.0 / 6,7	11.0 / 8,2
km/h	0 – 3,6	0 – 4,2	0 – 4,2
cm	61	69	76
KG	89	101.8	106
ISO 3744 98/37/EC	LpA ≤ 90 dBA		
2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA		
EMC	2004/108/EC		
m/s²	EN 1033		
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIBRACIJA	4		
VIBRĀCIJA ВИБРАЦИЯ VIBRATII			

(RU) Перед использованием на снегоборщик необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображено какие части необходимо установить.

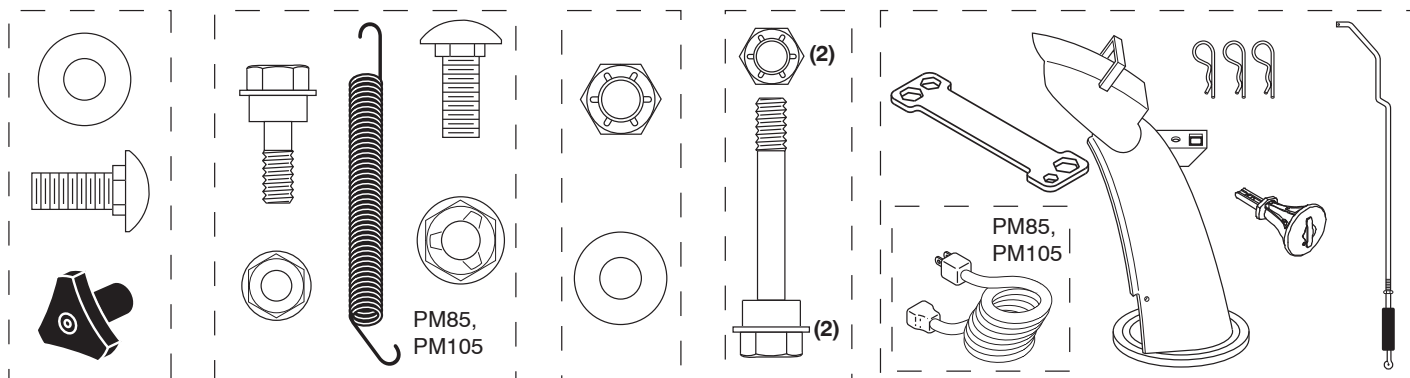
(EE) Enne kui lumepuhurit saab kasutada hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi

(LT) Prieš naudojant sniego valytuvą, reikia surinkti tam tikras dalis, kurios dėl transportavimo yra supakuotos. Paveikslėlyje parodyta, kokios dalys turi būti surinktos.

(LV) Pirms sniega metēja lietošanas ir jāsamontē atsevišķas tā detaļas, kas transportēšanas nolūkā ir atsevišķā iepakojumā. Shēmā parādīts, kuras detaļas ir jāpiemontē.

(BG) Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.

(RO) Înainte ca plugul de zapada să poată fi folosit, trebuie asamblate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie asamblate.



(RU) Распакуйте снегоборщик

1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробки.
2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
3. Удалите все упаковочные материалы за исключением пластикового хомута удерживающего рычаг управления скоростью возле нижней ручки.
4. Извлеките снегоборщик из коробки и внимательно осмотрите не осталось ли в коробке каких-либо деталей.

(LV) Izņemiet sniega metēju no kartona iepakojuma

1. No kartona kastes izņemiet visas pieejamās brīvās detaļas un detaļu kastītes.
2. Atgrieziet visus četrus kartona kastes stūrus un kastes malas nolaidiet zemē.
3. Izņemiet visus iepakotos materiālus izņemot plastmasas lenti, kas satur ātruma regulēšanas stieni uz zemākā kļoka.
4. Noņemiet sniega metēju no kartona kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai uz tās nav palikušas brīvās detaļas.

(EE) Lumepuhuri pakendist eemaldamine

1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
3. Eemaldage kõik pakkematerjalid, välja arvatud kile, mis hoiab kiirusejuhtkangi varrast alumise käepideme vastas.
4. Võtke lumepuhuri pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.

(BG) Извадете снегорина от транспортната опаковка

1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
3. Премахнете всички опаковъчни материали, с изключение на пластмасовата опаковъчна връзка, която придържа лоста за контрол на скоростта на движение към долната ръкохватка.
4. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.

(LT) Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalių dėžes.
2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
3. Nuimkite visas pakavimo medžiagas, išskyrus plastmasinį tvirtinimą, laikantį greičio reguliavimo trauklę prie apatinės rankenėlės.
4. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patikrinkite, ar joje neliko dalių.

(RO) Scoateti plugul de zapada din ambalaj

1. Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
2. Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
3. Indepartati toate materialele de ambalaj cu exceptia legaturii de plastic ce uneste biela de control al vitezei de manerul inferior.
4. Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.

RU Подготовка снегоборщика к работе

Ящик для инструментов

В комплект снегоборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ремennого привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоборщик, а также для регулировки направляющих салазок.

EE Kuidas lumepuhurit valmis seada Tööriistakast

Teie lumepuhuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb riimakatte peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõikevahendid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

TÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootori pea kinnitamiseks lumepuhurile ja põhjakaitseplaatide reguleerimiseks.

LT Sniego valytuvo paruošimas darbui Įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliarakčius įrankių dėžėje esančiame dalių maišelyje.

PASTABA: Išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginės plokštelės reguliuoti gali būti naudojamas universalus veržliarakstis.

LV Kā uzstādīt sniega metēju Instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsega. Saglabāiet papildus bīdes bultskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēga, kas atrodas instrumentu kastes detaļu maišīnā.

IEVĒROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.

BG Как да сглобим снегорина Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожата на ремька. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

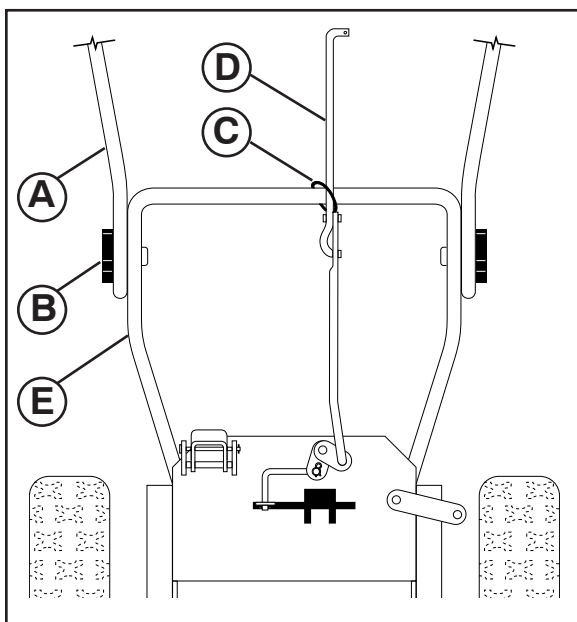
ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

RO Cum sa va asamblati plugul de zapada

Cutia cu unelte

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitati bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



RU Разверните верхнюю ручку

1. Поднимите верхнюю ручку (А) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (В). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

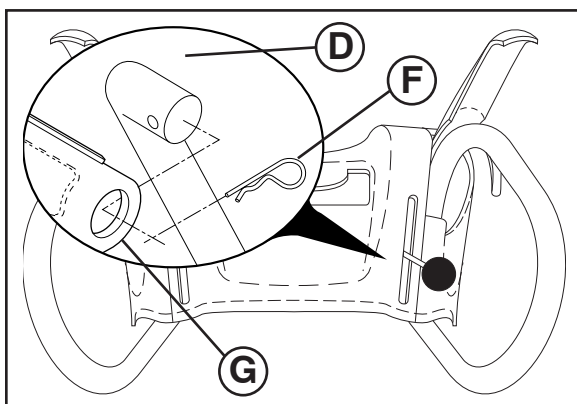
1. Удалите пластиковый хомут (С) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
2. Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

EE Lasketööasendisse ülemine käepide.

1. Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumiiniumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

1. Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
2. Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusveduga (F).



LT Įšvyniokite viršutinę rankeną

1. Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinių padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B). Papildomi vežimėlio varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinėse rankenėlių skylėse.

Greičio valdymo trauklės montavimas

1. Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).

2. Įdėkite trauklę į greičio valdymo kronšteiną (G) ir pritvirtinkite su laikančiąja spyruokle (F).

LV Atveriet augdžio rokturi

1. Paceliet augdžio rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B). Papildus skrūves ar kvadrāta galvu, paplāksnes un kātu rokturi atrodas detaļu maisā. Piestipriniet ar to palīdzību augšējo kātu pie apakšējā kāta. Uzstādiet tos kāta apakšējās atverēs.

Ātruma regulēšanas stieņa uzstādīšana

1. Pārlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprināto stieni (D) uz zemākā roktura (E).
2. Ievietojiet stieni ātruma regulēšanas balstā (G) un nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

BG Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

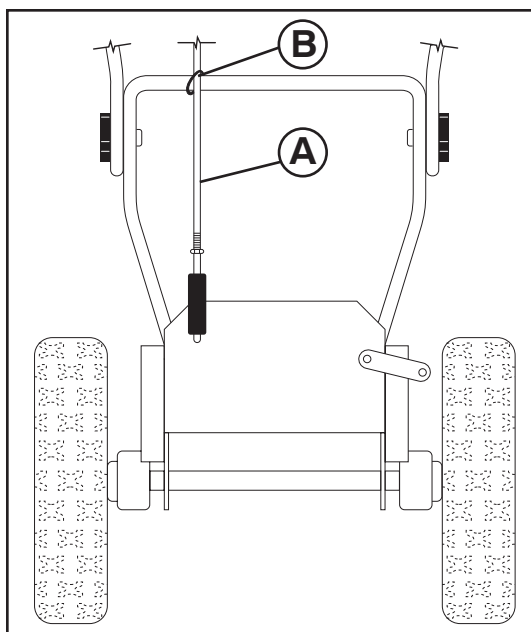
1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

RO Desfaceti manerul superior

1. Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distantare si butoane pentru mâner suplimentare se afla în punga cu piese de schimb. Utilizati pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalati în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



RU Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоуборщике (A).

1. Снимите пластиковый хомут (B), крепящий рычаг к нижней ручке.
2. Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие кронштейна механизма управления ходом (C). Зафиксируйте положение рычага шплинтом (D).

EE Paigaldage veojajami juhtkangi varras

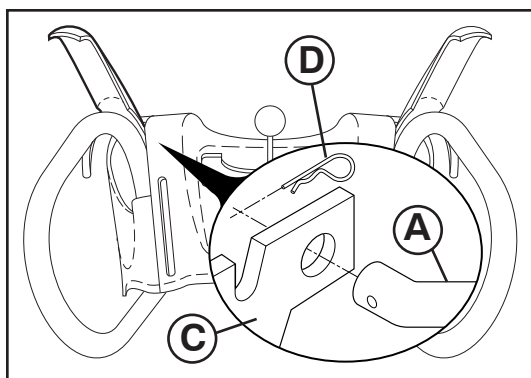
Lumekoristajale on paigaldatud veojõukontrolli juhtkang (A).

1. Käepideme allalaskmiseks eemaldage kangi plastikkinniti (B).
2. Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots ajami juhtklambri auku (C). Kinnitage vedruga (D).

LT Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Varančiosios pavaros valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio (A).

1. Nuimkite plastikinį spaustuką, kuris laiko trauklę prie apatinės rankenos (B).
2. Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinį galą į pavarų valdiklio kronšteiną (C). Pritvirtinkite fiksuojamą spyruokle (D).



LV Vilces piedziņas regulēšanas stieņa uzstādīšana

Sniega tīrītājs ir aprīkots ar vilkmes piedziņas vadības stieni (A).

1. Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru stienis ir piestiprināts pie apakšējā roktura.
2. Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, velciet stieni uz leju un iespraudiet augšējo stieņa galu piedziņas vadības konsolē esošajā atverē (C). Nostipriniet ar sprostatsperi (D).

BG Инсталиране на контролния лост на трансмисията

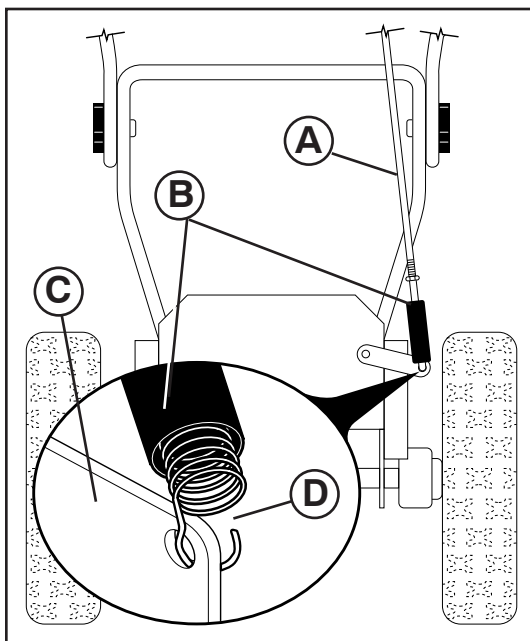
Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (A).

1. Свалете осигурителния прът на пластмасовата връзка към долната дръжка (B).
2. С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в конзолата за управление на задвижването (C). Обезопасете с задържаща пружина (D).

RO Instalati biela pentru controlul comenzii de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

1. Scoateți șnurul de plastic (B) care fixează bara de mânerul inferior.
2. Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din cadrul de control al tracțiunii (C). Fixați cu agrafa de fixare (D).



RU Установите рычаг управления шнеком

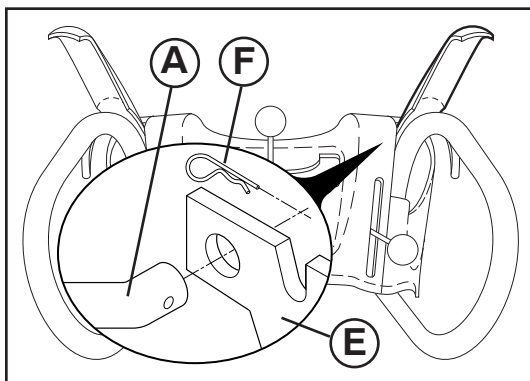
1. Достаньте виниловую муфту и пружину из пакета с принадлежностями (B), а рычаг управления шнеком - из коробки с желобом для выброса снега (A). Проденьте неизогнутый конец рычага через маленькое отверстие в виниловой манжете. Зацепите пружину (B) за отверстие в конце рычага (D).
2. Зацепите другой конец пружины за тягу так, чтобы крючок смотрел вверх, как показано на рисунке.
3. Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).

EE Paigaldage tühjendusteo juhtkangi varras

1. Võtke vinüülkate ja vedru (B) varuosade kotist ja eemaldage kontrollkang pappkarbist (A). Lükake kang sirge ots läbi vinüülkattes oleva augu. Kinnitage augus olev vedru kangi otsa külge (D).
2. Pange vedru juhtlabas olevasse auku nii, et vedru ots jääks ül-espole.
3. Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhtkangi toendi (E) avasse. Kinnitage lukustusvedruga (F).

LT Sraigto valdymo trauklės montavimas

1. Atitraukite vinilinę rankovę ir išimkite spyruoklę iš dalių maišelio (B), tada išimkite spiralinio konvejerio valdiklio trauklę iš kartoninio dėklo (A). Perkiškite trauklės galą per mažą vinilinės rankovės skylę. Užkabinkite spyruoklę už trauklės gale esančios skylės (D).
2. Užkabinkite spyruoklę už valdymo rankenos taip, kad kilpa būtų nukreipta į viršų, kaip parodyta.
3. Viršutinį trauklės galą padėję po valdymo pulto dešinė puse, paspauskite trauklę ir galą įdėkite į sraigto valdymo kronšteino skylę (E). Pritvirtinkite su laikanciąja spyruokle (F).



LV Svārpsta regulēšanas stieņa uzstādīšana

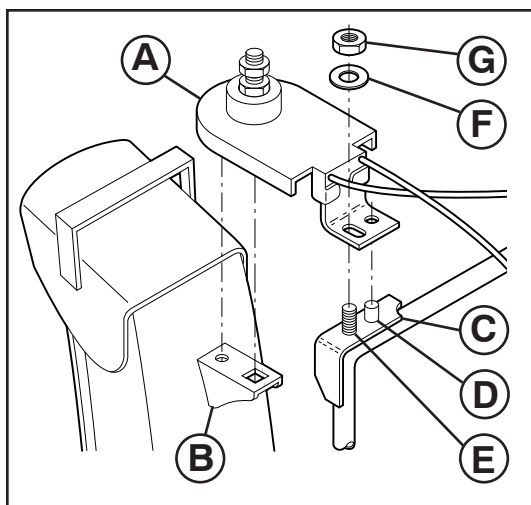
1. No detaļu maiša izņemiet vinila uznavu un atsperi (B), tad izņemiet gliemeža vadības stieni no kartona paliktņa (A). Taisno stieņa galu izvelciet cauri nelielai atverei vinila uznavā. Pieāķējiet atsperi (B) pie atveres stieņa galā (D).
2. Pieāķējiet atsperes galu pie vadības sviras augšējās atveres, kā parādīts attēlā.
3. Ar stieņa augšcjo galu, kas novietots labajā pusē zem vadības pults, spiediet stieni uz leju un stieņa apakšcjo galu ievietojiet pārnesuma regulēšanas balsteņa atverē (E). Nostipriniet ar savilcējatsperi (F).

BG Монтиране на лоста за управление на шнека

1. Намерете винилова втулка и пружина (B) в торбичката с части и прът с механизъм за управление на шнека в улея на картонената кутия (A). Плъзнете краят на правия прът през малкия отвор във виниловата втулка. Закачете пружината в отвора (B) в края на пръта (D).
2. Закачете края на пружината в лоста за управление с отваряне нагоре на отвора за скачване, както е показано.
3. Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

RO Instalati biela de control al forezei

1. Scoateți manșonul de vinilin și arcul din punca cu piese și scoateți bara de control a melcului din ambalajul cu jgheabul de evacuare (A). Introduceți prin glisare capătul drept al barei prin orificiul mic din manșonul de vinilin. Agățați arcul (B) în orificiul din capătul barei (D).
2. Agățați capătul arcului în brațul de control, cu deschiderea buclei așa cum se arată în figură.
3. Cu capatul de sus al bieiei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bieiei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retenție (F).



RU

Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.

EE

Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiotsa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihvtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.

2. Novietojiet teknes rotatora galviņu (A) pāri teknes balstenim (B). Nepieciešamības gadījumā, pagrieziet teknes sastāvdadaš tā, lai izlīdzinātu kvadrātu un piespraudiet zem teknes rotatora galviņas ar atverēm tvertnes balstenī.
3. Kad teknes rotatora galviņa un teknes balstenis ir nocentrēti, novietojiet teknes rotatora galviņu uz tapas (C) un montāžas balsteņa (E) vītņoto statni (D).
4. Uzstādiet 3/8" blīvi (F) un kontruzgriezni (G) uz vītņotā statņa un cieši nostipriniet.

BG

Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталиране на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и шифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

LT

Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA: Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, sukiškite išmetimo agregatą, kad suderintumėte išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esantį kvadratą ir kaištį su išmetimo vamzdžio kronšteine esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronšteiną, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.

RO

Instalarea glisierii de evacuare/ capatul rotorului glisierii

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierii cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozitionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.

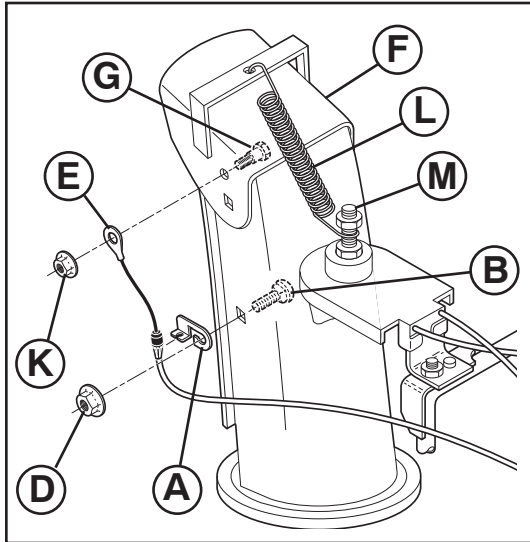
LV

Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

IEVĢROJIET: Dažādu uzgriežņu atslēgu, kas atrodas detaļu somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdadaš uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērsta pret sniega metēju.

PM85, PM105:



RU Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (А) на канал выбрасывателя с помощью болта (В) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите конец кабеля (Е) на отражатель (F) с помощью болта (G), и гайки 1/4-20 (K) как изображено на рисунке. Тщательно затяните. После затяжки наконечник троса будет свободно двигаться вокруг болта.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

EE Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimispuht

1. Paigaldage kaugkaablisulg (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaugkaabli aas (E) renni deflektorile (F) kasutades pikk-keermega polti (G), ja 1/4-20-tollist lukustusmutrit nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
3. Paigaldage vedruhaagid (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahele ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

LT Išmetimo vamzdžio deflektoriaus distancinio valdymo montavimas

1. Montuokite distancinio kabelio kronšteiną (A) prie išmetimo vamzdžio su kvadratagalviu varžtu (B) ir 5/16-18 fiksuojančia poveržle (D), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.
2. Montuokite distancinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo vamzdžio deflektoriaus (F) pleištinio varžto (G), ir 1/4-20 fiksuojančia poveržle (K), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite. Laido kilpelė ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
3. Montuokite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo vamzdžio deflektoriaus skylę, kaip parodyta.

BG Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (А) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (В) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте муфата на управляващия кабел (Е) към дефлектора на ръкава (F) с болт (G), и 1/4-20 самозатягаща се гайка (K), както е показано. Затегнете здраво.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

Uzstādiet teknes novirzītāja tāl vadību

1. Uzstādiet tāl vadības kabedā balstēni (A) pie izvades teknes arieurbjamo skrūvi (B) un 5/16-18 kontruzgriezni (D), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet.
2. Uzstādiet tāl vadības kabedā cilpiņu (E) pie teknes novirzītāja (F) ar drošības skrūvi (G), un 1/4-20 kontruzgriezni (K), kā norādīts. Rūpīgi nostipriniet. Uz bultskrūves ar apcilni esošā troses cilpa būs brīva.
3. Uzstādiet atsperu aizīeres (L) starp sedstūru uzgriežņiem (M) uz teknes rotatora galviņas un teknes novirzītāja atverci, kā tas norādīts.

RO Instalarea telecomenzii pentru deviatorul de evacuare

1. Instalati cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) si 5/16-18 fixati piulita (D) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine.
2. Instalati capsa pentru cablu izolat (E) in deviatorul de evacuare (F) cu bolti (G), si 1/4-20 piulita de fixare (K) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine. Ochiul cablului nu trebuie să fie strâns pe şurubul cu guler, ci larg.
3. Instalati carligele cu resort (L) intre piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare dupa cum e indicat in schema.

RU Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI.

LV Pārbaudiet spiedienu riepiņās

Jūsu sniega metēja riepiņas tika piepūstas rūpnīcā, lai to varētu transportēt. Pārbaudiet un vienlīdzīgi spiedienu riepiņās ir svarīgs, lai sniega metējs labāk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepiņās līdz 14–17 PSI.

EE Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirõhk on oluline lumepuhuri prima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirõhk 14-17 PSI peale.

BG Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI.

LT Padangų slėgio patikrinimas

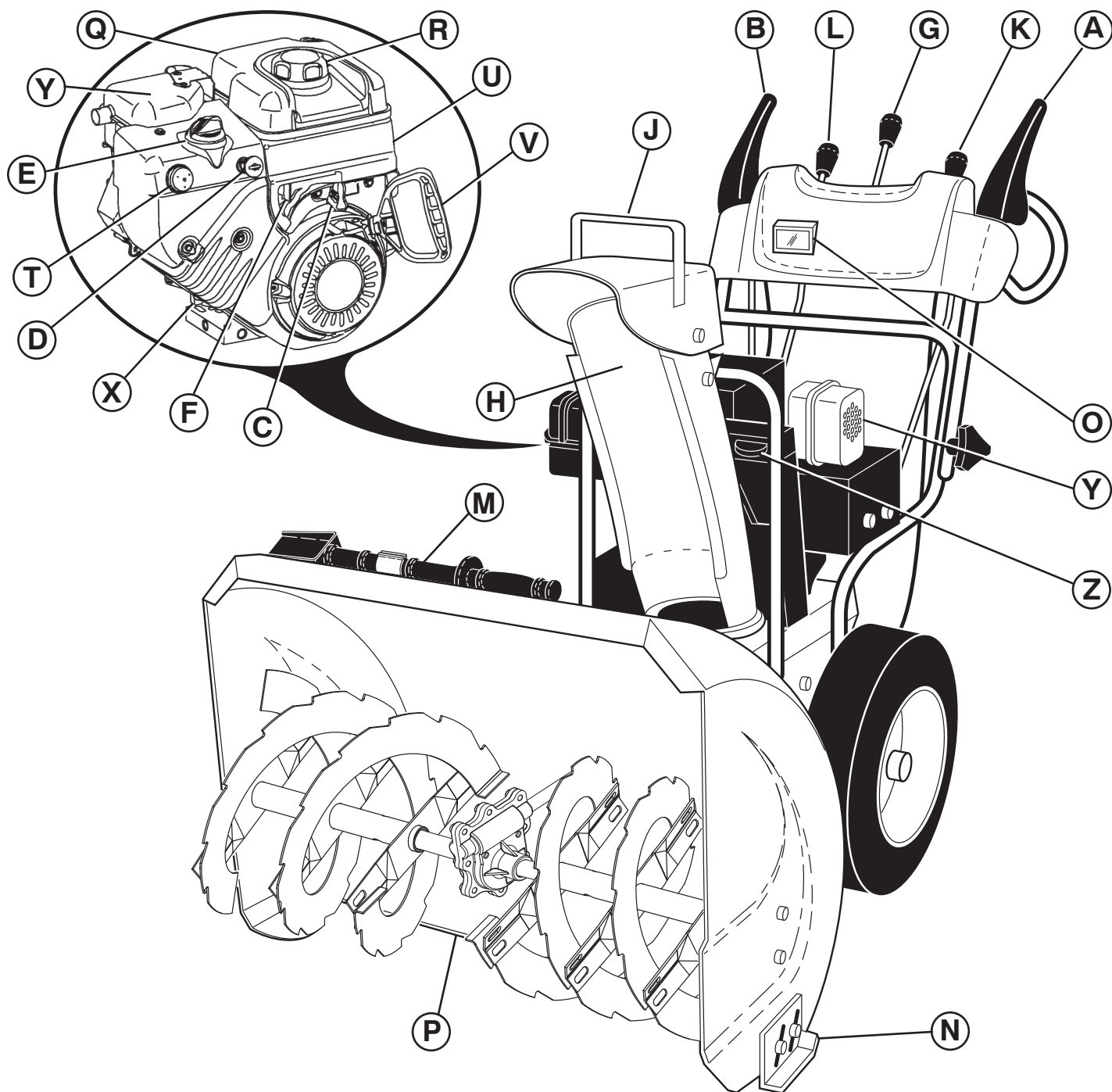
Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 14–17 PSI.

RO Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI.





A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ
B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ
C. УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА
E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ
H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ

J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ОТРАЖАТЕЛЕМ
L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ
M. РЫЧАГИ БЛОКИРОВКИ КОЛЕС
N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ
O. ОСВЕЩЕНИИ P. СКРЕБОК
Q. КРЫШКА ЩУПА
УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ
R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА
S. РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ

T. ПРАЙМЕР
U. КНОПКА
ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА
V. РУЧКА СТАРТЕРА
W. КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
Y. ГЛУШИТЕЛЬ
Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
AA. СНЕГОРЕЗЫ
BB. СВОБОДНЫМ ХОДОМ



A. VEOAJAMI JUHTKANG
B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG
C. DROSSELREGULEERIMISE JUHTKANG
D. TURVASÜTEVÕTI
E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE
F. KÜTUSESULGEKLAPP
G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG
H. TÜHJENDUSRENN
I. PUHASTUSTÕÕRIIST

J. RENNI DEFLEKTOR
K. DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG
L. SÕIDUKIIRUSE JUHTKANG
M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD
N. PÕHJAKAITSEPLAAT
O. LATERNAD
P. KRAAPERI PLAAT
Q. MOOTORIÕLI TÄITEAVA
KORK KOOS MÕÕTEVARDAGA
R. BENSIINITÄITEAVA KORK

S. ELEKTRIJUHTME PISTIK
T. KÜTUSERIKASTUSPUMP
U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP
V. TAGASIKERITAVA STARTERINÕÕRI
KÄEPIDE
W. SÜÜTEKÜÜNAL
X. ÕLITÜHJENDUSAVA KORK
Y. SUMMUTI Z. TÕÕRIISTAKAST
AA. TRIIVLÕIKUR
BB. VABAKÄIGURATTA JUHTKANG



A. TRAUKOS PAVAROS
VALDYMO SVIRTELĖ
B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS
C. DROSELIO VALDYMAS
D. UŽDEGIMO RAKTELIS
E. SKLENDĖS VALDYMAS
F. DEGALŲ UŽSUKIMO SKLENDĖ
G. IŠMETIMO VAMZDŽIO
VALDYMO SVIRTELĖ
H. IŠMETIMO VAMZDIS

I. VALYMO ĮRANKIS
J. IŠMETIMO VAMZDŽIO
DEFLEKTORIUS
K. DEFLEKTORIAUS DISTANCINIO
VALDYMO SVIRTELĖ
L. VAŽIAVIMO GREIČIO
VALDYMO SVIRTELĖ
M. VALDYMO SPRAGTUKAI
N. APSAUGINĖS PLOKŠTELĖS
O. ŽIBINTAS

P. GREMŽTUKO JUOSTA
Q. VARIKLIO ALYVOS
DANGTELIS
SU MATUOKLIU
R. DEGALŲ PILDYMO
DANGTELIS
S. ELEKTROS KABELIO
KIŠTUKAS
T. SIURBLIUOKAS
U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO
MYGTUKAS

V. UŽTRAUKIAMO STAR-
TERIO RANKENĖLĖ
W. ŽVAKĖ X. ALYVOS
IŠLEIDIMO KAMŠTIS
Y. DUSLINTUVAS
Z. ĮRANKIŲ DĖŽĖ
AA. PUSNIŲ PJOVIMO
ĮRENGINYS
BB. LAISVOS EIGOS
VALDYMAS



A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA
B. URBĀJA VADĪBAS SVIRA
C. DROSEĻVĀRSTA VADĪTĀJS
D. DROĒĪBAS AIZDEDES ATSLĒGA
E. DROSELES REGULČTĀJS
F. DEGVIELAS NOSLĒGĢANAS VĀRSTS
G. IZVADĪĢANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA
H. IZVADĪĢANAS TEKNE
I. TĪRĪĢANAS INSTRUMENTS

J. TEKNES NOVIRŽĪTĀJS
K. NOVIRŽĪTĀJA TĀLVADĪBAS SVIRA
L. PĀRNESUMU ĀTRUMA VADĪBAS SVIRA
M. VADĪBAS SPRŪDI N. SLIECES
O. GAISMA P. SKRČPERA STIENIS
Q. DZINČJA EĢĢAS UZĢALIS AR MČRSTIENI
R. BENŽĪNA PILDĪTĀJA UZĢALIS
S. JAUDAS VADA KONTAKTS
T. GRUNTČJUMS

U. ELEKTRISKĀ STARTA POGA
V. UZĢRŪTAMS STARTERA
ROKTURIS
W. AIZDEDES SVECE
X. EĢĢAS AIZBĀZNIS
Y. SLĀPČTĀJS
Z. INSTRUMENTU KASTE
AA. CAURSIŅŅA FRČZE
BB. BRĪVGAITAS KONTROLE



A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА ТРАНСМИСИЈАТА
B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА
C. МЕХАНИЗМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА
ДРОСЕЛНАТА КЛАПА
D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ
E. МЕХАНИЗМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ
НА СМУКАЧА
F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗ-
ХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ
I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ

J. ДЕФЛЕКТОР НА
СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
K. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО
УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА
L. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ
СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ
M. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАВНЕ
N. ПЛЪЗГАЧ O. ФАР P. СКРЕПЕР
Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА
ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА
R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА
S. ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ
T. ОБОГАТИТЕЛ

U. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ
СТАРТЕР
V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ
СТАРТЕР
W. ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ
X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА
МАСЛОТО
Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ
AA. РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ
BB. МЕХАНИЗМ ЗА
УПРАВЛЕНИЕ НА
СВОБОДНИЯ ХОД



A. PARGHIE DE CONTROL AL
COMENZII DE TRACTARE
B. PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI
C. CONTROL AL REGULATORULUI
D. CHEIE DE CONTACT
E. CONTROL OBTURARE
F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI
G. PARGHIE DE CONTROL AL
GLISIEREI DE EVACUARE
H. GLISIERA DE EVACUARE
I. INSTRUMENT DE CURATARE

J. DEVIATOR DE EVACUARE
K. PARGHIE DE CONTROL
LA DISTANTA AL DEVIATORULUI
L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI
M. MECANISME DE DIRIJARE
N. PLACUTA DE FRANA
O. FAR
P. BARA DE CURATARE
Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA
R. VALVA ALIMENTARE BENZINA
S. PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA

T. INSTALATIE DE PRONIRE
U. BUTON PORNIRE ELECTRICA
V. MANER AL
STARTERULUI RECUL
W. PRIZA DE APRINDERE
PRIN SCANTEIE
X. PRIZA DE DRENAJ ULEI
Y. AMORTIZOR
Z. CUTIE CU UNELTE
AA. FREZE DE TROIENE
BB. CONTROL ROATA

RU РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (A) для остановки движения вперед или назад снегоборщика.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (B) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг управления заслонкой (C) в положение "STOP".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (E).

EE Kuidas lumepuhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda kõiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasilikumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapiskamine peatada.

MOOTOR

- Viige drosselreguleerimise juhtkang (C) seiskamisasendisse "STOP".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitamata kasutamist.

TÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).

LT Sniego valytuvo naudojimas

Prieš degalų pylimą ir variklio užvedimą, **žinokite**, kaip naudoti valdymo mechanizmus.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę (A), kad sustabdytumėte sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norėdami sustabdyti sniego valymą.

VARIKLIS

- Nustatykite droselio valdymo sklendę (C) į padėtį "STOP".
- Išimkite (nesukite) uždegimo raktelį (D), kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio užvedimo.

PASTABA: Niekada nenaudokite droselio (E) norėdami sustabdyti variklį.

LV Kā lietot jūsu sniega metēju

Pirms iepildiet degvielu un mēģiniet iedarbināt motoru, **noskaidrojiet**, kā darbojās visas kontrolierīces.

Apstādināšana

VILCES PIEDZIŅA

- Atvienojiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

SVĀRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

DZINČJS

- Aizbīdiet drosedvārsta vadītāju (C) līdz pozīcijai "STOP".
- Aizbīdiet (negrieziet) drošības aizdedzes atslēgu (D), lai novērstu neatdautu lietošanu.

IEVĒROJIET: Nekad nelietojiet droseles regulētāju (E), lai apturētu dzinēju.

BG Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете механизма за управление на дроселната клапа (C) в стоп позиция.
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от неопозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никогa не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.

RO Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenzile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Opre

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzii de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

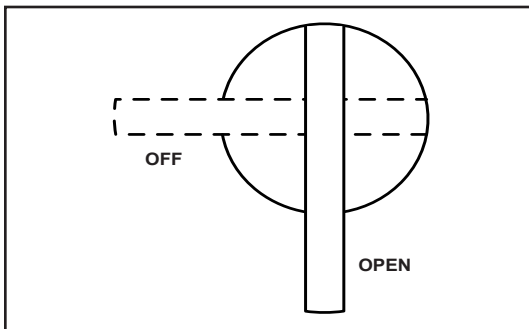
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "STOP".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



RU Использование крана выключения подачи топлива (F)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже бака для топлива. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

EE Kütusesulgeklapi (F) kasutamine

Kütusesulgeklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepuhuriga töötamisel peab kütusesulgeklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

LT Degalų uždarymo sklendė (F)

Degalų uždarymo sklendė yra po degalų baku variklyje. Visada dirbkite su sniego valytuvo nustatę degalų uždarymo sklendę į padėtį ATIDARYTA.

LV Degvielas noslīdšanas vārsta lietošana (F)

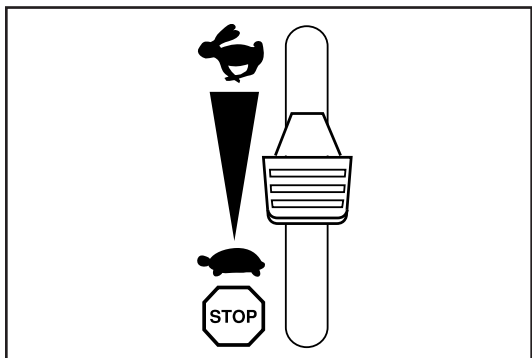
Degvielas noslīdšanas vārsts atrodas zem dzinēja degvielas cisternas. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju pārbaudiet, vai degvielas noslīdšanas vārsts atrodas "OPEN" pozīcijā.

BG Да използвате гориво-изключвателния клапан (F)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – “OPEN” (ОТВОРЕНА).

RO Folosirea valvei de oprire a combustibilului (F)

Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia “OPEN” (DESCHIS).



RU Дроссельная заслонка (C)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.

EE Drosselreguleerimise juhtkangi (C) kasutamise

Drosselreguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.

LT Droselio valdymas (C)

Droselio valdymas yra variklio viduje. Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Droseliuojant visu pajėgumu pasiekiami geriausi darbo sniego valytuvu rezultatai.

LV Drosed'vārsta vadītāja lietošana (C)

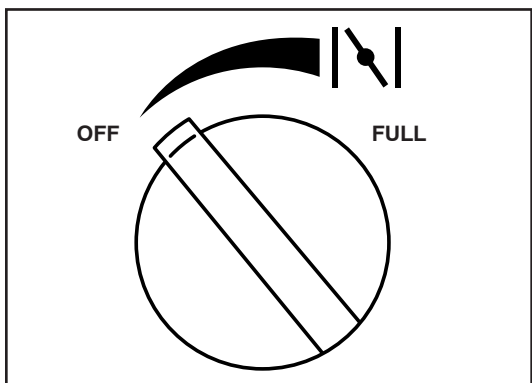
Drosed'vārsta vadītājs atrodas uz dzinča. Vienmēr darbojoties ar sniega metēju, kad dzinčjs ir ar pilnu drosed'vārstu. Pilns drosed'vārsts nodrošina vislabāko sniega metēja darbību.

BG Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизмът за управление на дроселната клапа се намира на двигателя. Винаги управлявайте снегорина с двигател на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.

RO Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.



RU Воздушная заслонка (E)

Воздушная заслонка располагается на двигателе. Используйте воздушную заслонку для запуска холодного двигателя. Не используйте ее для запуска теплого двигателя.

- Для открытия заслонки поверните ручку по часовой стрелке в положение “FULL”. Для закрытия медленно поверните ее в обратную сторону.

EE Karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) kasutamise

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitatakse külma mootorit. Ärge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu päripäeva täisavatud seisundit näitavasse asendisse “FULL”. Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt vastupäeva.

LT Sklendės naudojimas (E)

Sklendės valdymo mechanizmas yra variklyje. Sklendę naudokite užvesdami šaltą variklį. Jos nenaudokite užvesdami šiltą variklį.

- Norėdami įjungti sklendę, pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę į padėtį PILNAI. Norėdami išjungti, lėtai sukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę.

LV Droseles regulētāja lietošana (E)

Droseles regulētājs atrodas uz dzinča. Lietojiet droseles regulētāju katru reizi, kad iedarbināt aukstu dzinču. Neizmantojiet gadījumos, kad iedarbiniet siltu dzinču.

- Lai iedarbinātu droseli, pagrieziet pogu pulksteņa rādītāju virzienā līdz “FULL”. Lai izslēgtu, lēnām grieziet pogu pretī pulksteņa rādītāju virzienam.

BG Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

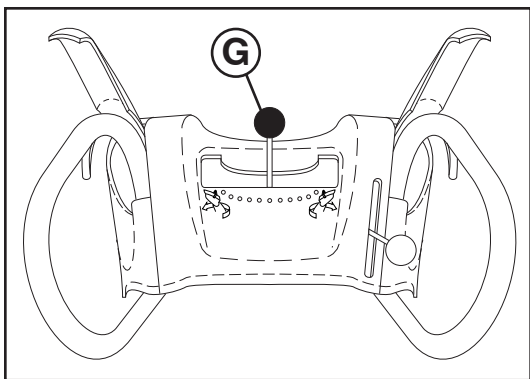
Механизмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрят.

- За да включите смукача, завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка към позиция “FULL” -“ПЪЛНО”. Бавно завъртете копчето в посока обратна на часовниковата стрелка за изключване на смукача.

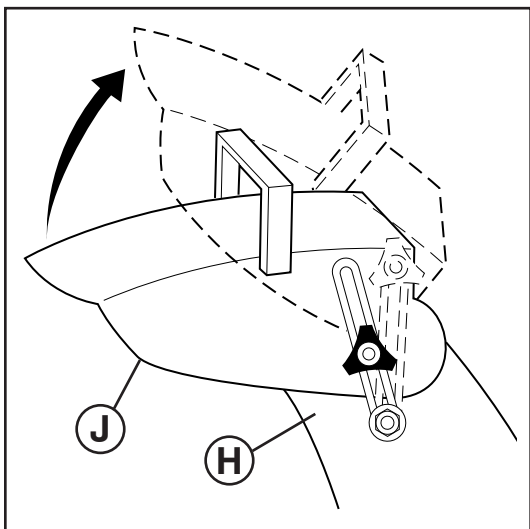
RO Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

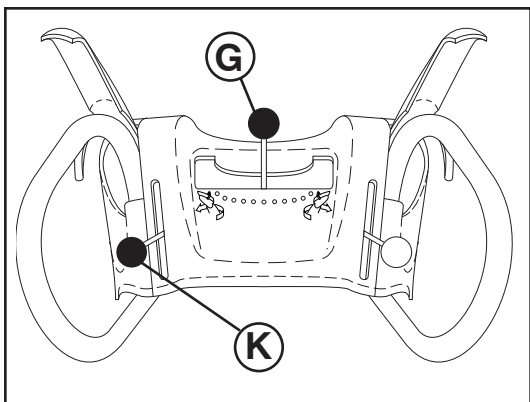
- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia “FULL” (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incet butonul in sens contrar acelor de ceasornic.



PM55:



PM85, PM105:



RU

Для управления выбросом снега



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Снегоуборщики имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Если лоток выброса или шнек забили, выключите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся. Используя палку, НЕ РУКАМИ, очистите детали от снега.

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляется рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- **PM55:** Для изменения положения отражателя ослабьте винт и установите отражатель в нужное положение, после чего затяните винт.
- **PM85, PM105:** Нажмите на рычаг управления отражателем (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для перемещения отражателя вниз и уменьшения дальности выброса. При вытягивании рычага назад отражатель будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в нужном положении.

EE

Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine



HOIATUS: Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokkupuutel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.



HOIATUS: Kui tühjendusrenn või tühjendustigu ummistuvad, seiske mootor ja oodake kuni kõik liikuvad osad on seiskunud. Renni ja/või tühjendustee ummistusest vabastamiseks kasutage pulka, MITTE OMA KÄSI.

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendini saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- **PM55:** Renni deflektori asendi muutmiseks keerake nupp lahti, liigutage deflektor soovitud asendisse ja keerake nupp tihedalt kinni.
- **PM85, PM105:** Vajutage deflektori kaugjuhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitekaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitekauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasiasuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

LT

Sniego išmetimo valdymas



PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvai turi išsikiđusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdį sviedžiami daiktai. Darbo su sniego valymo mašina vietoje visų laikų, áskaitant variklio paleidimą, neturi būti žmonių, maĩų vaikų ir naminių gyvūnų.



PERSPĖJIMAS: Jei išmetimo vamzdis arba sraigtas užsikemša, išjunkite variklį ir palaukite, kol visos judančios dalys sustos. Norėdami atkimđti užsikimđusá išmetimo vamzdį ir / arba sraigtą, tai atlikite su lazda, O NE RANKOMIS.

KRYPTÁ, kuria valomas sniegas, valdo išmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo vamzdžio padėtá (H), išmetimo vamzdžio valdymo svirtelį spauskite įtemyn ir judinkite á kairę arba á dešinę pusę, kol išmetimo vamzdis bus nustatytas á norimá padėtá. Ásitikinkite, kad svirtis gráđ atgal ir užsifiksuos á norimá padėtá.

ATSTUMAS, kuriuo sniegas yra išmetamas, yra reguliuojamas nustatant išmetimo vamzdžio deflektoriaus padėtą (J). Jei norite, kad sniegas būtų metamas netoli, deflektorių nustatykite žemiau; jei norite, kad sniegas būtų metamas toliau, deflektorių nustatykite aukčiau.

- **PM55:** Norėdami nustatyti išmetimo vamzdžio deflektoriaus padėtą, atleiskite rankenėlę ir nustatykite deflektorių á norimą padėtą, tvirtai priveržkite rankenėlę.
- **PM85, PM105:** Spauskite žemyn deflektoriaus valdymo svirtą (K) ir pastumkite svirtelę á prieką norėdami pašalinti deflektorių ir sumažinti atstumą. Norėdami pakelti deflektorių ir padidinti atstumą, pastumkite svirtelę atgal. Ásitikinkite, kad svirtis sugrąžta atgal ir užsifiksuoja á norimą padėtą.



Lai kontrolçtu sniega izplūdi

BRĪDINĀJUMS: Sniega metçjam ir rotçjoðas detaðas, un var gūt daðāðus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadīðanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienu brīdi, tai skaitā arī iedarbināðanas laikā, nebūtu neviena cilvēka, mazu bērnu un mājdzīvnieku.

BRĪDINĀJUMS: Ja izvadīðanas tekne vai urbis aizsprostojas, izslēdziet dzinçju un pagaidiet, kamçr apstājas visas ritodāš detaðas. Teknes un/vai urbjā apturçðanai izmantojiet koka nūju NEVIS SAVAS ROKAS.

VIRZIENU, kādā sniegš tiek mests, kontrolç izvadīðanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadīðanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadīðanas teknes vadības sviru un pabīðiet sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums vçlamā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakað un nobloīçjas vçlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegš tiek mests, kontrolç ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemu, lai sniegš kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegš kristu tālāk.

- **PM55:** Lai mainītu teknes novirzītāja pozīciju, atbrīvojiet pogu un aizbīðiet novirzītāju jums vçlamā pozīcijā, to rūpīgi nos-tiprinot.
- **PM85, PM105:** Piespiediet novirzītāja tālvadības VADĪBAS sviru (K) un aizbīðiet sviru uz priekðu, lai pazeminātu novirzītāju un samaziniet attālumu. Aizbīðiet sviru atpakað, lai paaugstinātu novirzītāju un palielinātu attālumu. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakað un nobloīçjas vçlamajā pozīcijā.



Как да управляваме изхвърлянето на събрания сняг

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случай на запушване /блокиране/ на шнека или снегоизхвърлящия ръкав, то изключете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат. Използвайте клечка, а НЕ РЪЦЕТЕ СИ, за почистване и отпушване на шнека и/или снегоизхвърлящия ръкав.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегоизхвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвижете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегоизхвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- **PM55:** За да промените позицията на дефлектора, разхлабете гайката и преместете дефлектора в желаната позиция, след което затегнете гайката добре.
- **PM85, PM105:** Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.



Controlul evacuării zapezii

ATENȚIE: Plugurile de zapada prezintă piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca și materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor și animalelor, inclusive în momentul pornirii.

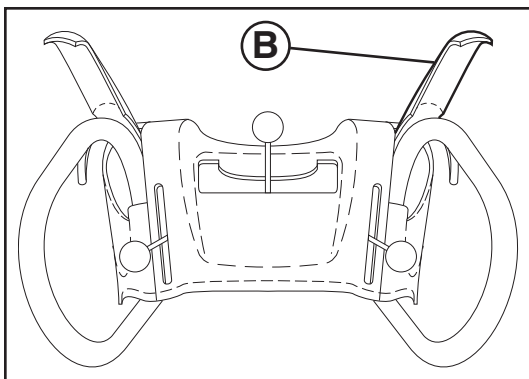
ATENȚIE: Dacă gura de evacuare sau foreza se blochează, opriți motorul și așteptați ca toate partile rotative să se oprească. Folosiți un bat, NU MAINILE, pentru a debloca gura de evacuare și/sau foreza.

DIRECTIA în care zapada trebuie aruncată este controlată de parghia de control al glisierii de evacuare (G).

- Pentru a schimba poziția gurii de evacuare (H), apăsați în jos parghia de control a gurii de evacuare și mutați parghia către stanga sau către dreapta până când gura este în poziția dorită. Asigurați-va că parghia revine înapoi și se fixează în poziția dorită.

DISTANTA la care zapada este aruncată este controlată de poziția deviator de evacuare (J). Reglați deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanță scurtă; reglați-l mai sus pentru a arunca zapada la distanțe mai mari.

- **PM55:** Pentru a schimba poziția deviator de evacuare, relaxați manerul și mutați deviatorul în poziția dorită apoi strângeți manerul în poziția dorită.
- **PM85, PM105:** Apăsați în jos parghia de control la distanță al deviatorului (K) și mutați parghia înainte pentru a cobori deviatorul pentru a micșora distanța. Mutați parghia înapoi pentru a ridica deviatorul și pentru a mari distanța. Asigurați-va că parghia revine înapoi și rămâne în poziția dorită.



RU Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

Lume väljapaiskamine

EE Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.

LT Sniego valymas

LT Sraigto sukimą reguliuoja sraigto valdymo svirtelė (B), esanti ant rankenos dešinės pusės.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami įjungti sraigto sniegui valyti.
- Norėdami sustabdyti sniego valymą, atleiskite sraigto valdymo svirtelę.

Lai mestu sniegu

LV Urbja rotāciju kontrolē urbja VADĪBAS svira (B), kas atrodas labās puses rokturā.

- Piespiediet urbja VADĪBAS sviru pie roktura, lai iedarbinātu dzinēju un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADĪBAS sviru, lai sniega mešanu apturētu.

BG Как да изхвърляме снега

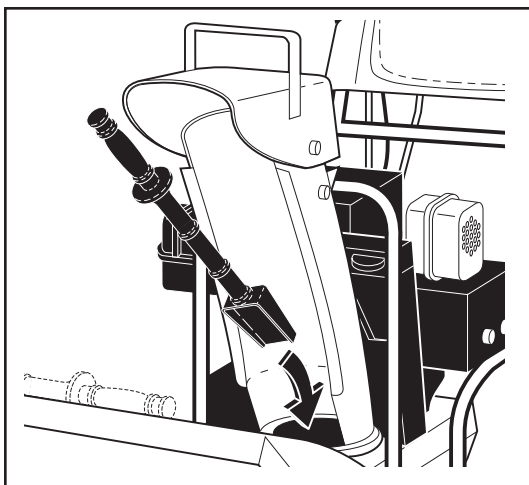
BG Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

Curatarea zapezii

RO Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



RU Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Крепко взявшись за рукоятку инструмента, протолкните инструмент в разгрузочный желоб и покрутите им, чтобы удалить закупорку.

После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.

EE Puhastustööriista kasutamine

EE Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tõttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

⚠ Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Võtke puhastustööriist kinnitusklambrist välja. Hoidke tööriista käepidemest kõvasti kinni ja keerutage tööriista tühjendusrennis, et ummistust kõrvaldada.

Kui kokkujäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).
- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.



Valymui skirto árankio naudojimas

Esant tam tikroms oro sąlygoms, išmetimo vamzdis gali būti užkimštas ledu ir sniegu. Norėdami pašalinti kamštą, naudokite valymo áranką.



Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valdymo mechanizmai yra įjungti ir sraigto / sukimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite įvairių laidų ir já padėkite taip, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę ir įjunkite variklį.
- Įdėkite valymo áranką iš tvirtinimo vietos. Já tvirtai suimkite už rankenos ir ákiškite á išmetimo vamzdį, kad pašalintumėte kamštą.

Pašalinę sniego kamštą, áranką ástatykite atgal stumtelėdami á tvirtinimą.

- Prieš vėl užvesdami variklį ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi nėra transporto priemonių, pastatų, žmonių arba kitų objektų).
- Vėl paleiskite variklį, tada paspauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos, kad išvalytumėte sniegą iš sraigto korpuso ir išmetimo vamzdžio.



Tīrīšanas līdzekļa lietošana

Noteiktos sniega apstākļos izvadīšanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tīrīšanas līdzekli, lai iztīrītu šo bloķējumu.



Kad tīriet, remontējiet vai pārbaudiet ierīci, pārbaudiet, vai visas kontrolierīces ir izslēgtas, un svārpsts/lāpstīnītis un visas kustīgās daļas ir apstāvējušas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet drodā attālumā no kontakta, lai novērstu nejaušu ierīces iedarbināšanu.

- Atlaidiet urbja vadības sviru un izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet tīrīšanas līdzekli no to saturošās saspraudes. Aptveriet līdzekli stingri ar rokturi, spiediet un ievirziet līdzekli izvadīšanas tekņā, lai izsistu bloķējumu.

Pēc tam, kad iesprūdušais sniegš ir iztīrīts, nolieciet tīrīšanas līdzekli iespraužot to saspraudē.

- Pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas pārliecinieties, ka izvadīšanas tekne ir pagriezta drodā virzienā (tuvumā nav satiksmes līdzekļu, cilvēku vai citu objektu).
- Iedarbiniet vāļreiz dzinēju, piespiediet urbja vadības sviru rokturim, lai savāktu sniegu no urbja korpusa un izvadīšanas teknes.



Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.



Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спяли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Освободете почистващия инструмент от прихващащата го щипка. Хванете го здраво за дръжката, натиснете и завъртете инструмента в ръкава, за да го разблокирате.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожуха на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.



Folosirea instrumentului de curatare

În anumite condiții de înzăpezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheață și zăpadă. Folosiți instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

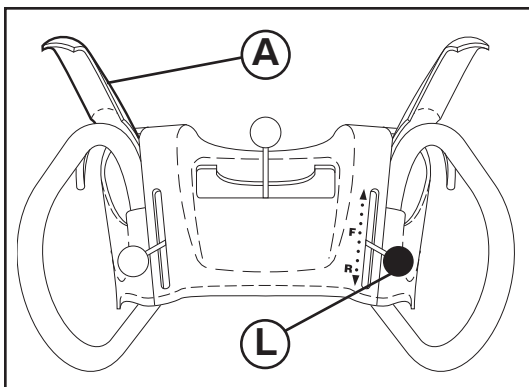


Când curățați, reparați sau inspectați, asigurați-vă că toate comenzile sunt oprite și că foreza/rotorul și toate partile rotative sunt oprite. Deconectați firul de priză de aprindere prin scanteie și țineți-l departe de priză de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dați drumul pârghiei de control al forezei și opriți motorul.
- Scoateți instrumentul de curatare din pensa de montare. Prindeți bine de mâner instrumentul și împingeți-l și rotiți-l în gura de evacuare pentru a debloca.

După ce blocajul de zăpadă a fost eliminat, așezați instrumentul de curatare înapoi în pensa de montare împingându-l în pensa.

- Asigurați-vă că gura de evacuare este îndreptată într-o direcție sigură (fără vehicule, clădiri, oameni, sau alte obiecte în preajmă) înainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apăsați pârghia de control al forezei pe mâner pentru a curăța zăpadă din carcasă forezei și din gura de evacuare.



RU Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом тяги (A) расположенном на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
- Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.

СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).

- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.

EE Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.

SÕIDUKIIIRUST ja SUUNDA juhitakse sõidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Suruge kiiruse juhtkang alla ja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri kahjustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitav on kasutada madalamaid kiirusi, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendustee juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendustee juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitisprotsessi peatamata.

LT Važiavimas á prieká arba atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judėjimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtelės (A), esančia ant kairiosios pusės rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelę prie rankenos norėdami ájungti važiavimo sistemą.
- Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelę norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą á prieká arba atgal.

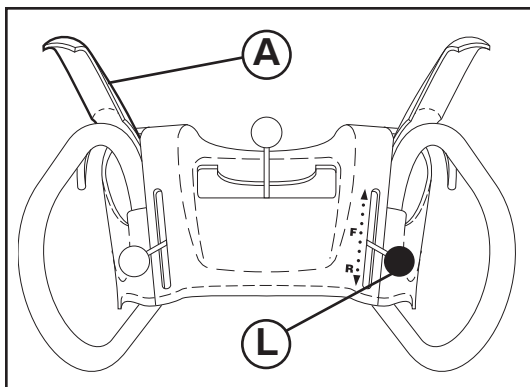
GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtelės (L).

- PRIED ájungdami traukos pavaros valdymo svirtelę, greičio valdymo svirtelę spauskite á apačią ir nustatykite á norimą padėtį. Svirtis turi atžokti atgal ir užsikisuoti á reikiamą padėtį.

ATSARGIAI: Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mašiną.

- Lėtesnis greitis tinka dideliam sniego kiekiui valyti, didesnis greitis naudojamas valant mažesnius sniego kiekius, taip pat transportuojant mašiną. Su sniego valytuvu patartina dirbti lėtesniu greičiu, kol nesate visiškai susipažinę su jo veikimu.

PASTABA: Kai yra ájungtos kartu ir traukos pavara, ir sraigto valdymo svirtelės, traukos pavaros valdymo svirtelė užfiksuos sraigto valdymo svirtelę ájungtoje padėtyje. Tai atlaisvins dedinę ranką nuo rankenos ir leis reguliuoti idmetimo vamzdį reikiama kryptimi nepertraukiant sniego valymo darbo.



LV

Lai pārvietotos un priekšu un atpakaļ

ПАДГÂЈЧЈУ, sniega metēja kustību uz priekšu un atpakaļ, kontrolē vilces piedziņas vadības svira (A), kas atrodas uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai iedarbinātu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

ÂTRUMU un VIRZIENU kontrolē pārnese ātruma vadības svira (L).

- Pirms vilces piedziņas vadības sviras iedarbināšanas piespiediet ātruma vadības sviru un aizbīdiet sviru jums vajamajā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķējas vajamajā pozīcijā.

UZMANĪBU: Nekustiniet ātruma vadības sviru, kamēr ir iedarbināta vilces piedziņas vadības svira. Pretējā gadījumā var sabojāt sniega metēju.

- Zemākie ātrumi ir paredzēti smagākam sniegam, bet augstākie ātrumi ir vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Iesakām braukt ar zemāku ātrumu līdz brīdim, kad pilnībā apgūstat sniega metēju.

IEVĒROJIET: Kad abas – vilces piedziņas un urbja vadības sviras ir iedarbinātas, vilces piedziņas vadības svira bloķē urbja vadības sviru ieslēgtā pozīcijā. Tas dāus jums noņemt labo roku no roktura un neregulēt izvadīšanas teknes virzienu nepārtraucot sniega mešanas procesu.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натиснете надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключава лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променят посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегочистване.

RO

Înaintarea și marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, înaintarea și marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzii de tractare (A) situat pe manerul din stânga.

- Apăsati parghia de control al comenzii de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dați drumul parghiei de control al comenzii de tractare pentru a opri înaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

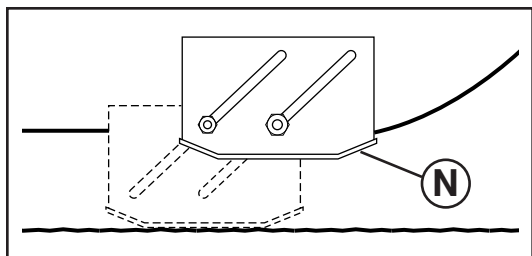
VITEZA și DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

- Apăsati în jos parghia de control al vitezei și mutați parghia în poziția dorită ÎNAINTE de a acționa parghie de control al comenzii de tractare. Asigurați-va că parghie revine înapoi și se fixează în poziția dorită.

PRECAUȚIUNE: Nu mișcați parghia de control al vitezei când parghia de control al comenzii de tractare e pornită. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantități de zapada mici și pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat să folosiți o viteză mică până când vă familiarizați cu operațiunea efectuată cu plugul de zapada.

NOTA: Când atătați parghia pentru comanda de tractare cât și parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzii de tractare va bloca parghiile de control al forezei în poziția 'pornit'. Acest lucru va permite să vă eliberați mâna dreaptă de pe maner și să ajustați direcția gurii de evacuare fără a întrerupe procesul de curățare a zăpezii.



RU

Регулировка направляющих салазок (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоуборщик на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть выброшены снегоуборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).
- 1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
- 2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 мм (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуется его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.

EE

Põhjaitseplaadide (N) reguleerimine

TÄHELEPANU: Te saate põhjaitseplaate reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Põhjaitseplaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mõlemal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige põhjaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või kõnniteedel, paigaldage põhjaitseplaadid kõrgeimasse asendisse (madalaim kraaperi vahetõrjus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahetõrjust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

TÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu prahht võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsised kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et põhjaitseplaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).
- 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuva masinaosa seiskuvad.
- 2. Reguleerige põhjaitseplaate, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades põhjaitseplaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad plaadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpuse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.

LT

Apsauginiř plokđteliř reguliavimas (N)

PASTABA: Detaliř maidelyje pateiktas verđliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokđtelėms reguliuoti.

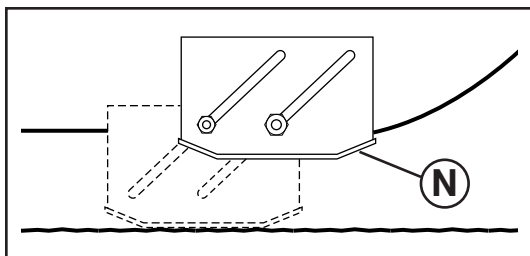
Apsauginė plokđtelė (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusių ir reguliuoja tarpą tarp gremžtuko juostos (P) ir ėmėš pavirđiaus. Reguliokite apsaugines plokđteles iki tinkamo aukđčio pagal esamas pavirđiaus sřlygas. Valydami sniegą normaliomis sřlygomis nuo grąstf keliř arba šaligatviř, apsaugines plokđteles nustatykite á aukđčiausį padėtá (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir ėmėš būtų 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinį padėtá, kai valomas pavirđius yra nelygus.

PASTABA: Nerekomenduojama dirbti su sniego valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvo sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir sviesti daiktus, pvz., žvyrą, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai sužeisti ėmėš, sugadinti aplink esantá turtą arba sugadinti sniego valytuvą.

- Jei su sniego valytuvu reikia dirbti ant žvyruoto paviršiaus, būkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginė plokđtelė būtų nustatyta á ėmiausią (aukđčiausią gremžtuko) padėtá.
- 1. Idjunkite variklá ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
- 2. Reguliokite apsaugines plokđteles atsukdami tik užpakalinį 13 mm (1/2") dėdiabriaunį verđlį, tada nustatykite apsauginę plokđtelį á norimá padėtá. Ásitinkinkite, kad abi plokđtelės pritvirtintos vienodai. Tvirtai priveržkite.

Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keisti jos montavimo kryptá. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidėvėti. Kai ji susidėvi beveik iki korpuso krađto, jos padėtá galima sukeisti, taip bus galima jį toliau naudoti iki pakeitimo nauja. Pakeiskite sugadinť arba susidėvėjusį gremžtuko juostą.



Slieču uzstādīšana (N)

IEVĒROJIET: Uzgriežņu atslēgu, kas pievienota detaļai maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Slieces (N) atrodas urbjā korpusa abās pusēs un regulē atstarpi starp skrāpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet slieces vienmērīgi, attiecīgi virsmai atbilstoši augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruģa piebraucamā ceļa vai ietves, novietojiet slieces augstākajā pozīcijā (zemākā skrāpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrāpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tīrāmā virsma ir nelīdzena.

IEVĒROJIET: Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeņainas virsmas. Tādus priekšmetus kā granti, akmeņus vai būvgružus lāpstīnītenis viegli var sakapāt un izmest, tādējādi radot nopietnus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka slieces ir noregulētas zemākajā (augstākā skrāpera atstarpe) pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļas.
 - Noregulējiet slieces atbrīvojot tikai aizmugurā esošo 13 mm (1/2") sešstūru uzgriezni, pēc tam novietojiet slieces vēlāmajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai slieces ir noregulētas vienmērīgi. Ciedi piestipriniet.

Sliece (P)

Sliece nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomaiņas veicot papildus apkopi. Apmainiet sabojāto vai nodilušo slieci.



Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почищаната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ako se nalaга употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
- Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
 - Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.



Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

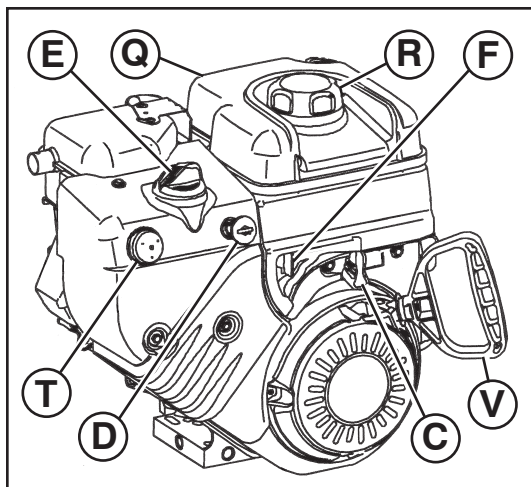
Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafața de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adecvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alee pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-va ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
 - Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-va ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



RU

ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
 2. Снимите крышку отверстия для заливки масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.



ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.

EE

ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
 2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevaldal oleva täisnäduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhast, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskust.



HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.

LT

PRIED ĄJUNG DAMI VARIKLĀ

Patikrinkite variklio alyvos lygā (Q)

Jūs š sniego valytuvo variklis id gamyklos siunčiamas jau ufpildytas alyvos.

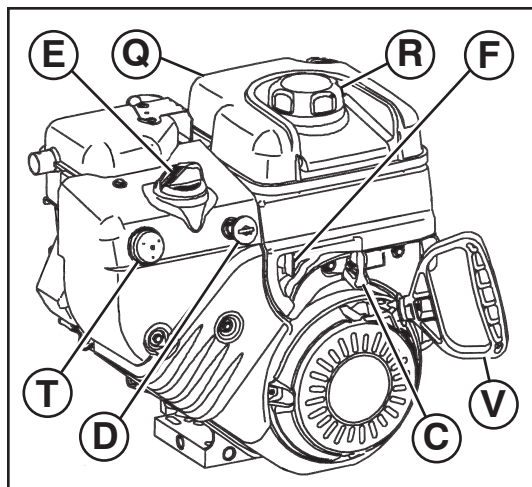
1. Patikrinkite variklio alyvą, kai sniego valytuvas yra ant lygaus paviršiaus.
 2. Ištraukite alyvos ufpildymo dangtelį / matuoklį ir dvariai nuvalykite, vėl įkiškite iki galo, palaukite keletą sekundžių, išimkite ir nustatykite alyvos lygį. Jei reikia, pripilkite alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklio esanti žyma PILNAS. Neperpilkite per viršų.
- Norėdami pakeisti variklio alyvą, išimkite skyrelį VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TECHNINĖ PRIEŲĖRA".

Įpilkite benzino (R)

- Pripilkite baką degalų iki bako ufpildymo kaklelio dugno. Neperpilkite per viršų. Naudokite naują, dvarį, bešviną benziną, ne mažesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemaikykite alyvos su benzinu. Benzino pirkite tiek, kad jį sunaudotumėte per 30 dienų, taip degalai nesusens.



PERSPĖJIMAS: Skudurėliu nuvalykite išsipyliusius degalus arba alyvą. Nelaikykite, neišpilkite arba nenaudokite benzino prie atviro ugnies.



LV PIRMS DZINČJA IEDARBINĀDANAS

Pārbaudiet dzinča eļļas līmeni (Q)

Sniega metēja dzinčjs jau tā ražotnē ir uzpildīts ar eļļu.

1. Pārbaudiet dzinča eļļas līmeni tad, kad sniega metējs ir uz līdzenas virsmas.
 2. Noņemiet eļļas tvertnes vāciņu/mērstieni un to noslaukiet, ievietojiet mērstieni un cieši aizskrūvējiet, dažas sekundes uzgaidiet, atskrūvējiet un apskatiet eļļas līmeni. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu līdz līmenis uz mērstieņa ir līdz atzīmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomaiņītu dzinča eļļu, skatiet šīs lietošanas pamācības sadaļu "DZINČJA EĻĻAS MAIŅA".

Benzīna uzpildīšana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni līdz tvertnes kakliņa apakšai. Neielejiet par daudz. Lietojiet svaigu, tīru benzīnu bez svina piemaisījumiem ar minimums 87 oktāniem. Nejauciet eļļu ar benzīnu. Degvielu pārciet tādā daudzumā, lai to izlietotu 30 dienu laikā, tādējādi nodrošinot degvielas svaigumu.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Saslaukiet izlijušu eļļu vai degvielu. Neuzglabājiet, neizlejiet un nelietojiet degvielu atklātās uguns tuvumā.

BG ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
 2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.

RO ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil înainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
 2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospectimea combustibilului.

⚠ ATENTIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



Чтобы запустить двигатель

- Убедитесь, что кран подачи топлива (F) ОТКРЫТ.

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (PM85, PM105)

- Вставьте ключ (D) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Подсоедините кабель к устройству (S).
- Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

ПРИМЕЧАНИЕ: При запуске с помощью стартера не используйте праймер (T).

- Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

- После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".
- Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (PM85, PM105)

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- Вставьте ключ (D) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.

- После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Во избежания прихватаывания стартера на морозе, выполните следующее:

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР (PM85, PM105)

- Подсоедините кабель к устройству.
- Подсоедините другой конец трехжильного кабеля с заземлением к разьему 220 Вольт.
- В процессе работы двигателя нажмите кнопку пуска стартера и дайте ему поработать несколько секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ: При этом будет слышен необычный звук. Это нормально и не вредит ни двигателю, ни стартеру.

- Отсоедините кабель питания сначала от сети, затем от устройства.

МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

- В процессе работы двигателя резко дерните за ручку стартера три или четыре раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: При этом будет слышен необычный звук. Это нормально и не вредит ни двигателю, ни стартеру.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

- Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
- Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер (PM85, PM105).



Mootori käivitamine

- Veenduge, et kütusesulgeklapp (F) on avatud asendis OPEN.

Teie lumepuhuril on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritav starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriiku poole.

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER (PM85, PM105)

- Sisestage turvasüütevõti (D) süütepilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
- Pöörake karburaatori õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Ühendage toitejuhe mootoriga (S).

5. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitade mootorit elektristarteriga.

6. Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

7. Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".
8. Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER (PM85, PM105)

Järgige ülalnimetatud samme, hoides karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Sisestage turvasüütevõti (D) süütepilusse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõuasendisse "FAST".
3. Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
4. Vajutage kütuserikastuspumpa (T) neli (4) korda, kui temperatuur on alla -10°C (15°F) või kaks (2) korda, kui temperatuur on vahemikus -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Kui temperatuur on üle 10°C (50°F), pole pumpamine vajalik.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumpa nuppu vajutage.

5. Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööril tagasi joosta.
6. Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRIGA

Järgige ülalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

Enne seiskamist

Laske mootoril mõned minutit töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

Vältimaks starteri võimalikku külmumist, toimige järgnevalt:

ELEKTRISTARTER (PM85, PM105)

1. Ühendage toitejuhe mootoriga.
2. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.
3. Kui mootor töötab, vajutage starterinuppu ja pöörake starterit mitme sekundi vältel.

TÄHELEPANU: Ebaharilik heli starteri pööramisel ei kahjusta mootorit ega starterit.

4. Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

1. Kui mootor töötab, tõmmake tagasikeritavat starterinööri käepidemest kiiresti täisulatuses kolm kuni neli korda välja.

TÄHELEPANU: Ebaharilik heli tagasikeritava starterinööri käepidemest tõmbamisel ei kahjusta mootorit ega starterit.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

1. Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tõmmake nõör starterist aeglaselt välja nii pikalt kui võimalik.
2. Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korrake ülalnimetatud samme või kasutage elektristarterit (PM85, PM105).



Variklio äjungimas

- Äsitikinkite, kad degal' ūtsukimo sklendē (F) yra nustatyta á padētá ATIDARYTA.

Sniego valymo mašina turi 220 volt' kintamosios srovės elektriná starterá ir uttraukiamá starterá. Elektrinis starteris turi átemint' elektros laidá ir kiðtuká, starteris skirtas naudoti su buityje naudojama 220 volt' kintamája elektros srove.

- Ásitikinkite, kad jús' name yra árengta 220 volt' kintamosios srovės áteminta sistema. Jei nesate tikri, pasikonsultuokite su kvalifikuotu elektriku.

PERSPĖJIMAS: Nenaudokite elektros starterio, jeigu jús' namuose nėra árengtos 220 volt' kintamosios srovės átemintos sistemos. Galima rimtai susiðaloti arba sugadinti jús' sniego valytuvá.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS (PM85, PM105)

1. Ákiðkite uðdegimo raktelá (D) á uðdegimo lizdá, kol spragtelės. Raktelio NESUKITE. Kit' uðdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymá (C) á padētá GREITAI.
3. Pasukite sklendės valdymá (E) á padētá PILNAI.
4. Prijunkite elektros laidá prie variklio (S).
5. Ákiðkite elektros laidá á átemint' 220 volt' kintamosios srovės kiðtukiná lizdá.

PASTABA: Užvesdami variklá su elektriniu starteriu nenaudokite degal' siurbliuko (T).

6. Spauskite starterio mygtuká (U), kol variklis užsives.

SVARBU: Kiekviená kartá paleisdami variklá, užveskite já ne daugiau kaip penkias sekundes. Palaukite 5–10 sekund'ų po kiekvieno bandymo.

7. Kai variklis užsiveda, atleiskite starterio mygtuká ir lėtai nustatykite sklendę á padētá IÐJUNGTA.
8. Elektros kabelá ið prad'ų iðjunkite ið elektros tinklo lizdo, po to atjunkite nuo variklio.

Leiskite, kad variklis kelet' minučių apðilt'. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks áprastos darbinės temperatūros.

ÐILTO VARIKLIO ÁJUNGIMAS. ELEKTRINIS STARTERIS (PM85, PM105)

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendę (E) á padētá IÐJUNGTA.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. UÐTRAUKIAMAS STARTERIS

1. Ákiðkite uðdegimo raktelá (D) á uðdegimo kiaurymá, iðgirsite spragtelėjimá. NESUKITE raktelio. Atsarginá uðdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymá (C) á padētá GREITAI.
3. Pasukite sklendės valdymá (E) á padētá PILNAI.
4. Papumpuokite su siurbliuku (T) keturis (4) kartus, jei temperatūra yra žemiau -10°C (15°F), arba du kartus (2), jei temperatūra yra tarp -10°C ir 10°C (15°F ir 50°F). Jei temperatūra yra virš 10°C (50°F), pumpuoti nereikia.

PASTABA: Jei per daug pumpuosite, galite užpilti variklį, todėl jis neužsives. Jei užpilsite variklį, palaukite keletą minučių prieš bandydami jį vėl užvesti, NEPUMPUOKITE siurbliuku.

5. Staigiai patraukite užtraukiamo starterio (V) rankeną. Neleiskite, kad starterio virvutė atšoktų atgal.
6. Kai variklis užsiveda, atleiskite užtraukiamo variklio rankeną ir lėtai nustatykite sklendės valdymą į padėtį ĮJUNGTA.

Leiskite, kad variklis keletą minučių apdiltų. Variklis nedirbs visu pajėgumu, kol nepasieks aprašytos darbinės temperatūros.

ŠILTO VARIKLIO UŽVEDIMAS. UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydami sklendę (E) į padėtį ĮJUNGTA. NENAUDOKITE siurbliuko (T).

Prieš sustabdant

Leiskite varikliui keletą minučių padirbti, kad išdžiūtų ant variklio esanti drėgmė.

Norėdami išvengti starterio užšalimo, atlikite šiuos veiksmus:

ELEKTRINIS STARTERIS (PM85, PM105)

1. Prie variklio prijunkite elektros kabelą.
2. Įjunkite kitą elektros kabelio galą į atšakinį 220 voltų kintamosios srovės kištukinį lizdą.
3. Kol variklis dirba, paspauskite variklio mygtuką ir pasukite starterą keletą sekundžių.

PASTABA: Neapraštas garsas sukeliantis starteriui nepažeis variklio arba starterio.

4. Kabelą iš pradžių atjunkite iš kištukinio lizdo, tada nuo variklio.

UŽTRAUKIAMAS STARTERIS

1. Varikliui dirbant, patraukite užtraukiamo starterio rankeną greitai, visos rankos judesiu tris arba keturis kartus.

PASTABA: Neapraštas garsas sukeliantis starteriui nepažeis variklio arba starterio.

Jei užtraukiamas starteris užšalo

Jei užtraukiamas starteris užšalo ir nesuka variklio, atlikite šiuos veiksmus:

1. Paimkite užtraukiamo starterio rankeną ir iš starterio ištraukite tiek virvutės, kiek amanoma.
2. Atleiskite užtraukiamo starterio rankeną ir leiskite, kad virvutė atšoktų atgal prieš starterą.

Jei variklis neužsiveda, pakartokite anksčiau nurodytus veiksmus arba naudokite elektrinį starterą (PM85, PM105).

AUKSTAIS STARTS – ELEKTRISKAIS STARTERIS (PM85, PM105)

1. Ieviojiet drožības aizdedzes atslēgu (D) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drožības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drošedvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pagrieziet droseles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
4. Pievienojiet strāvas vadu dzinčjam (S).
5. Iespraudiet strāvas vada otru galu trīs caurumu iezemētā 220 voltu maiņstrāvas spraudlīgždā.

IEVČROJIET: Neizmantojiet kapseli (T), ja ieslēdzat dzinču ar elektrisko starteri.

6. Spiediet startera pogu (U) līdz ieslēdzas dzinčjs.

SVARĪGI: Nedarbiniet dzinča motoru ilgāk nekā piecas sekundes pēc kārtas katru reizi kā mēcināt to iedarbināt. Pirms katra mēcinājuma pagaidiet 5 līdz 10 sekundes.

7. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet startera pogu un lēnām pagrieziet droseles regulētāju stāvoklī "OFF".
8. Vispirms atvienojiet strāvas vadu no spraudlīgždas, pēc tam no dzinča.

Āaujiet dzinčjam dažas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS - ELEKTRISKAIS STARTERIS (PM85, PM105)

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot droseles regulētāju (E) pozīcijā "OFF".

AUKSTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

1. Ieviojiet drožības aizdedzes atslēgu (D) aizdedzes vietā, kamēr tā noklikdī. NEGRIEZIET atslēgu. Glabājiet rezerves drožības aizdedzes atslēgu drošā vietā.
2. Drošedvārsta vadītāju (C) novietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pagrieziet droseles regulētāju (E) pozīcijā "FULL".
4. Nospiediet kapseli (T) četras (4) reizes, ja temperatūra ir zem -10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatūra ir starp -10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatūra ir virs 10°C (50°F), nav nepieciešams spiest kapseli.

IEVČROJIET: Ja kapseli lieto pārāk daudz, var pārludināt dzinču, un to nevar iedarbināt. Ja jūs nopludināt dzinču, pagaidiet dažas minūtes pirms mēciniet iedarbināt, bet nespiediet kapseli.

5. Ātri pavelciet atsitiena startera rokturi (V). Nedāujiet startera virvei ievilkties atpakaļ.
6. Kad dzinčjs ir iedarbināts, atlaidiet atsitiena startera rokturi un lēni pagrieziet droseles regulētāju pozīcijā "OFF".

Āaujiet dzinčjam dažas minūtes iesilt. Dzinčjs nestrādās pilnā jaudā, kamēr tas nav sasniedzis normālu ekspluatācijas temperatūru.

SILTAIS STARTS – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet augstākminētos soļus, atstājot droseles regulētāju (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinču dažas minūtes, lai no dzinča palīdzētu noņāvēt visu mitrumu.

Lai izvairītos no iespējamās startera aizsaldāšanas, rīkojieties sekojoši:

ELEKTRISKAIS STARTERIS (PM85, PM105)

1. Pievienojiet strāvas vadu dzinčjam.
2. Iespraudiet strāvas vada otru galu trīs caurumu iezemētā 220 voltu maiņstrāvas spraudlīgždā.
3. Kamēr dzinčjs darbojas, nospiediet startera pogu un griežiet starteri vairākas sekundes.

IEVČROJIET: Neparasta skaņa, griežot starteri, nesabojās dzinču vai starteri.



Dzinčja ieslēgšana

- Pārlicinieties, ka degvielas slēgvārsts (F) ir stāvoklī OPEN.

Sniega metēja dzinčjam ir 220 voltu maiņstrāvas elektriskais starteris un atsitiens starteris. Elektriskajam starterim ir trīsdabīgs strāvas vads un kontaktdakšas paredzēts lietot ar 220 voltu maiņstrāvas mājāsaimniecības elektrības padevi.

- Pārlicinieties, ka jūsu mājā ir 220 voltu maiņstrāvas trīsdabīga vada iezemēta elektrības sistēma. Ja neesat par to pārlicināts (-a), konsultējieties ar profesionālu elektrīti.



BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet elektrisko aizdedzi, ja jūsu mājā nav 220 voltu maiņstrāvas trīsdabīga vada iezemēta elektrības sistēma. Pretējā gadījumā var rasties nopietns personas ievainojums vai bojājums sniega metējam.

4. Vispirms atvienojiet strāvas vadu no spraudlīgždas, pēc tam no dzinča.

ATSITIENA STARTERIS

1. Kamēr dzinčs darbojas, pavelciet atsitienu starteri ar strauju, pilnu rokas vāzienu trīs vai četras reizes.

IEVĀROJIET: Neparasta skaņa, griežot atsitienu starteri, nesabojās dzinču vai starteri.

Ja atsitienu starteris ir aizsalis

Ja atsitienu starteris ir aizsalis un dzinču nevar iedarbināt, rīkojieties sekojoši:

1. Satveriet atsitienu starteri un lēni izvelciet virvi no startera tik tālu, cik iespējams.
2. Atļaidiet atsitienu startera rokturi un d'aujiet tam ievilkties atpakaļ starterī.

Ja dzinčs vēl joprojām nesāk strādāt, atkātojiet augstākminētos sodus vai izmantojiet elektrisko starteri (PM85, PM105).



Запалване на двигателя

- Уверете се, че гориво-изключвателния клапан (F) е в позиция "OPEN" – "ОТВОРЕН".

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически starter и ръчен-въжен starter. Електрически starter е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрически starter ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (PM85, PM105)

1. Поставете контактния ключ (D) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО .
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
4. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
5. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрически starter.

6. Натиснете бутона на електрически starter (U), докато заработи двигателя.

ВАЖНО: Не въртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

7. Когато двигателя заработи, отпуснете starterния бутон и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН
8. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (PM85, PM105)

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (E) на смукача в позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактния ключ (D) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО .
3. Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
4. Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под -10°C (15°F) или два (2) пъти, ако е между -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Ако температурата е над 10°C (50°F), то тогава не е необходим обогатител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

5. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения starter (V) бързо. Не допускайте starterното въже да отскача назад.
6. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на starterното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето на смукача в позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

За да избегнете възможно замръзване на startera, следвайте следните указания:

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР (PM85, PM105)

1. Свържете токовия кабел с двигателя.
2. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.
3. При работещ двигател натиснете бутона на startera и завъртете електростartera за няколко секунди.

ЗАБЕЛЕЖКА: Необичайният звук издаван от startera, докато работи няма да доведе до повреда в него и двигателя.

4. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. При работещ двигател дръпнете три-четири пъти дръжката на въжения starter с бързо и продължително движение.

ЗАБЕЛЕЖКА: Необичайният звук издаван от startera, докато дърпате въжето няма да доведе до повреда в него и двигателя.

Ако въжения starter е замръзнал

Ако въжения starter е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения starter и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от startera.
2. Пуснете дръжката на въжения starter и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрически starter (PM85, PM105).



Pornirea motorului

- Asigurați-vă ca valva de oprire a combustibilului (F) se afla în poziția OPEN (DECHIS).

Motorul plugului de zapada este echipat atât cu un starter electric de 220 Volt C.A. cât și cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrică cu trei fire și priza și poate funcționa cu un curent de 220 Volt C.A.

- Asigurați-vă că în casa dvs. dispuneți de un sistem împământat cu trei fire 220 Volt C.A. Dacă nu sunteți sigur, consultați un electrician profesionist.

ATENȚIE: Nu folosiți starterul electric dacă nu dispuneți în casa dvs. de un sistem împământat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC (PM85, PM105)

- Introduceți cheia (D) în contact până când se aude un clic. NU întoarceți cheia în contact. Pastrați copia cheii de contact într-un loc sigur.
- Poziționați controlul regulatorului (C) în poziția "FAST" (REPEDE).
- Rotiți controlul obturare (E) în poziția "FULL" (COMPLET).
- Conectați cablul de alimentare la motor (S).
- Bagati celalalt capăt al cablului de alimentare într-o priză cu trei orificii împământată 220 Volt C.A.

NOTA: Nu folosiți instalația de pornire (T) Când porniți motorul cu starterul electric.

- Apasați butonul starter (U) până când motorul pornește.

IMPORTANT: Nu porniți motorul mai mult de cinci secunde consecutive între fiecare încercare de a porni motorul. Așteptați între 5 și 10 secunde înainte de fiecare încercare.

- Când motorul a pornit, dați drumul butonului starter și mutați ușor controlul obturării în poziția "OFF" (OPRIT).
- Deconectați cablul de alimentare mai întâi de priză, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC (PM85, PM105)

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturării (E) în poziția "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - starter recul

- Introduceți cheia (D) în contact până se aude un clic. NU rasuciti cheia în contact. Pastrați copia cheii de contact într-un loc sigur.
- Poziționați controlul regulatorului (C) în poziția "FAST" (REPEDE).
- Rotiți controlul obturării (E) până în poziția "FULL" (COMPLET).
- Impingeti butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori dacă temperatura este sub -10°C (15°F), sau de două (2) ori dacă temperatura este sub -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Dacă temperatura depășește 10°C (50°F), folosirea instalatiei de pornire nu e necesară.

NOTA: Folosirea în exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau împiedicarea pornirii motorului. Dacă motorul este inecat, așteptați câteva minute înainte de a încerca să-l porniți și NU împingeti butonul instalatiei de pornire.

- Trageți rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteți ca coarda starterului să sara înapoi.
- Când motorul pornește, eliberați manerul starterului recul și mutați încet controlul obturării în poziția "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER REcul

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) în poziția "OFF" (OPRIT). NU împingeti butonul instalatiei de pornire (T).

Înainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

Pentru a evita eventuala inghetare a starterului, procedati dupa cum urmeaza:

STARTER ELECTRIC (PM85, PM105)

- Conectați cablul de alimentare la motor.
- Bagati celalalt capăt al cablului de alimentare într-o priză cu trei orificii împământată de 220 Volt C.A.
- În timp ce motorul merge, împingeti butonul starter și rotiți starterul timp de câteva secunde.

NOTA: Zgomotul specific produs în timp ce starterul se rotește nu va afecta motorul sau starterul.

- Deconectați cablul de alimentare mai întâi de priză, apoi de motor.

STARTER REcul

- În timp ce motorul merge, trageți manerul starterului recul cu miscări rapide, puternice de brat de trei sau patru ori.

NOTA: Zgomotul neobisnuit produs în momentul tragerii manerului starterului recul nu va dauna motorului sau or starterului.

Dacă starterul recul a înghețat

Dacă starterul recul a înghețat și nu pornește motorul, procedati dupa cum urmeaza:

- Prindeți manerul starterului recul și trageți încet afara din starter cât mai multa coarda cât puteți.
- Eliberați manerul starterului recul și lasati-l să revina înapoi langa starter.

Dacă motorul tot nu pornește, repetați etapele de mai sus sau folosiți starterul electric (PM85, PM105).

RU СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. См. раздел "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Не работайте снегоборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.

EE SOOVITUSED LUMEHEITMIS-PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglaselt. Edasiliikumiskiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikesekiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki "PÕHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE".
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laius, kattes teistkordsel möödmisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.
- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.
- Pärast lumepuhastust laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast igat kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorrale.

HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmas-
tikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume
eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal
võib teid pimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut
kasutamist.

LT PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGŲ

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajėgumu. Iki galo droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis sudalės arba dūlapias ir sunkus, dirbkite lėčiau. Važiavimo greičiui, priklausančiam nuo temės paviršiaus, reguliuoti naudokite pavaros greičio valdymą, o NE droselą.
- Sniegą galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuoj jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Dūio metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikė tiesioginiai saulės spinduliai bei aukštesnė temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vėtė), kad nuvalytumėte visą sniegą.
- Kai ámanoma, valykite sniegą pavėjui.
- Apsauginiį plokšteliį aukštą reguliuokite atsižvelgdami á esamą sniego būklę. Tūrėkite dūio vadovo skyrelá APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumažinkite sniego valymo zonos plotá važiudami ankstesne vėtė, judėkite lėtai.
- Naudojimo metu variklis turi būti dvarus, ant jo neturi būti sniego. Tai pagerins oro srauto judėjimą ir pailgins variklio darbą.
- Baigę sniego valymą leiskite, kad variklis keletą minučių padirbtų tuščia eiga ir nuo jo nutirptų sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo kruopščiai išvalykite visą sniego valytuvą ir sausiai išdžiuostykite, kad jis būtų paruoštas kitam kartui.

PERSPĖJIMAS: Nenaudokite sniego valytuvo, jei dėl oro sūlygų pablogėjo matomumas. Valydami sniegą per stiprų audrą jūs blogai matysite, dirbti su mašina bus pavojinga.

LV SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Vienmēr darbiniet sniega metēja dzinču ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodrošina labāko sniega metēja darbību.
- Strādājiet lēnāk dzidā, sasalušā vai dūti slapjā sniegā. Izmantojiet piedziņas ātruma kontroli, NEVIS droseli, lai noregulētu pamata ātrumu.
- Viegļāk un kārtīgāk sniegu var novākt uzreiz pēc tā uzsnigšanas.
- Vislabākais laiks sniega vākšanai ir agrs rīts. Ģajā laikā sniegš parasti ir sauss, un to nav ietekmējusi tieša saules gaisma un silta temperatūra.
- Viegli pārejiet pāri katrai novāktai takai, lai nodrošinātu, ka viss sniegš ir novākts.
- Ja iespējams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregulējiet slieces, lai tās piemērotu esošajam sniega stāvoklim. Skatiet "SLIEČU NOREGULĢĢĢANA" Ģajā rokasgrāmatas nodadā.
- Dūti dzidā sniega apstākļos samaziniet sniega savākšanas platumu, pārejot pāri iepriekšējai takai un virzoties lēni.
- Lietošanas laikā nedāujiet dzinčjam pārkļāties ar sniegu. Tas nodrošinās gaisa plūsmu un pagarinās dzinča mūtu.
- Pēc tam, kad ir pabeigta sniega mešana, dāujiet dzinčjam darboties daļas minūtes, lai izkausētu uz dzinča nokūvušo sniegu un ledu.
- Pilnībā notīriet sniega metēju pēc katras lietošanas reizes un sausi noslaukiet, lai tas ir gatavs nākamajai lietošanas reizei.

BRĢDINĢJUMS: Nestrādājiet ar sniega metēju slik-
tas redzamības laikā apstākļos. Sniega novākšana
stiprā, vējinā sniega vētrā var jūs padarīt aklu un
ir bīstama sniega metēja drošā ekspluatācijai.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да промените скоростта, използвайте регулатора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощието снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всичкият сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство.
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatate pentru a va asigura ca toata zapada va fi curatata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adecvata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatate, suprapunand-o partial cu pista curatata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatati fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.



Уход

По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.

	Перед использованием	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе	•			
Проверьте затяжку резьбовых соединений	•			
Проверьте давление в шинах	•			
Смажьте резьбовые соединения		•		
Поменяйте масло в двигателе		•		
Проверьте V-Ремни			•	
Проверьте глушитель			•	
Установите на место клемму свечи зажигания				•



HOOLDUSARUANNE

Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.

	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriõli	•			
Kontrollige lahtiseid kinnitus detaile	•			
Kontrollige rehvide rõhku	•			
Määrige pöördteljepunkte		•		
Vahetage mootoriõli		•		
Vahetage V-rihmad			•	
Kontrollige summutit			•	
Asendage süüteküünlal				•

LT TECHNINĖS PRIEŲIOS ARADAS	Kai atliksite aprastus prieŲios darbus, aradykite datas.	PrieŲ naudojimŲ	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100 valandas
Patikrinkite variklio alyvŲ	•				
Patikrinkite, ar neatsipalaidavŲ tvirtinimai	•				
Patikrinkite padangŲ slėgŲ	•				
Sutepkite besisukančius taŲkus		•			
Pakeiskite variklio alyvŲ		•			
Patikrinkite V dirŲus				•	
Patikrinkite duslintuvŲ				•	
Pakeiskite ŲvakŲ					•

LV APKOPES PIERAKSTI	Katru reizi veicot pakal-poju- mu, ierakstiet datumus.	Pirms lietošanas	PŲc katrŲm 25 stundŲm	PŲc katrŲm 50 stundŲm	PŲc katrŲm 100 stundŲm
PŲrbaudiet dzinŲja eŲdŲas lŲmeni	•				
PŲrbaudiet, vai nav vadŲji slŲgmehŲnismi	•				
PŲrbaudiet riepu spiedienu	•				
IeeŲdŲojiet grieeŲanŲs vietas			•		
Nomainiet dzinŲja eŲdŲu			•		
PŲrbaudiet "V" siksna				•	
PŲrbaudiet trokŲdŲa slŲpŲtŲju				•	
Nomainiet aizdedzes sveci					•

BG СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	ПреѲи употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло	•				
Проверете за разхлабени сглобкѲ	•				
Проверете налягането на гумите	•				
Смажете болтове и шарнири			•		
Сменете моторното масло			•		
Проверете V-образните ремѲци				•	
Проверете шумозаглушителя				•	
Подменете свещта					•

RO SERVICE	Completati datele pe mŲsurŲ ce finalizati serviciile.	Inainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
Verificati uleiul de motor	•				
Verificati suruburile slabite	•				
Verificati presiunea cauciucurilor	•				
Lubrifiați punctele pivotante			•		
Schimbati uleiul de motor			•		
Verificati curelele-V				•	
Verificati amortizorul				•	
Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie					•

RU V-Ремни
Проверяйте V-ремни на предмет порчи и износа после каждѲх 50 часов работы. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он изнаосился и начал проскальзывать. (См. "СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки

может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.

- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.

Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоуборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и фрикциона не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоуборщика.

EE V-rihmad

Kontrollige V-rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärjel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RIHMAK-ATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril oleval V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdeainega kuni õige tasemeni. Määrdeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.

Veoajamisüsteem

ÄRGE määrige lumepuhuris olevaid veoosi. Ketirattad, kuuskantvõllid, juhtkettad ja hõõrdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

ETTEVAATUST: Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõrdratast ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.

LT V diržai

Patikrinkite V diržus, ar jį nepažeisti ir nesusidėvėję kas kart po 50 darbo valandų, jei reikia, pakeiskite. Diržai yra nereguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. skyrelį DIRŽO DANGČIO NUĖMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

Jūs š sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios árangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima ásigyti id artimiausio prekybos taðko. Naudojant kitus, ne OAG diržus, įmogus gali susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

Sraigto pavarų dėžės karteris

- Pavarų dėžės karteris yra užpildytas tepalo iki reikiamo lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireikti naudoti tepalą, yra po pavarų dėžės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalą.

Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo pavaros komponentų. Krumpliaračiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratas nereikalauja suteptimo. Rutuliniai guoliai ir ávorės yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir priežiūros nereikalauja.

ATSARGIAI: Dėl anksčiau nurodytų komponentų suteptimo gali būti užterdžtas trinties ratas ir pažeista jūsų sniego valytuvo pavarų sistema.

LV "V" siksnas

Pārbaudiet, vai "V" siksnas nav izdiludās un nolietojudās pēc katrām 50 ekspluatācijas stundām un nomainiet, ja nepieciešams. Siksnas nav regulējamas. Nomainiet siksnas, ja tās no nolietojšanās sāk slīdēt. (Skatiet "SIKSNU PĀRSEGA NONEMĢANA" dīš rokasgrāmatas nodādā Apkope un regulēšana).

Sniega metēja "V" siksnas ir speciāli konstruētas un tās jānomaina ar oriēinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksnām, ko var iegādāties pie vietējā izplatītāja. Citu ražotāju nevī OEM siksnu izmantošana var izraisīt personas ievainojumu vai sabojāt sniega metēju.

Mehānisma ietvars

- Mehānisma ietvars rūpnīcā ir piepildīts ar smērvielu vajadzīgajā daudzumā. Smērvielu nepieciešams nomainīt tikai tad, ja tiek labots mehānisma ietvars.
- Ja nepieciešams izmantot smērvielu, izmantojiet tikai Ronex ED #1 smērvielu.

Vilccjspčka sistčma

NEĒDĢOJĒT vilkšanas sistčmas sastāvdaļas, kas atrodas sniega metēja iekšpusē. Zobrata zobiem, sedstūru vārpstai, piedziņas diskam un berzes diskam edđodana nav nepieciešama. Gultņi un iemavas ir iedđoti ekspluatācijas mūtam un tiem nav nepieciešama apkope.

UZMANĪBU: Iedđojot jebkuru no augstākminčtajām sastāvdaļām, var piesārņot berzes disku un sabojāt sniega metēja vilkšanas sistčmu.

BG V-образен ремък

Проверявайте V-образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.

Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.

Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните колела, шестостенните валове, притискателния и фрикционния диск не изискват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им експлоатация и не изискват понататъшна поддръжка.

ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото /фрикционното/ колело и повреда в управляващата система на вашия снегорин.

RO Curelele-V

Verificati curelele-V sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIREA CURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.

Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiati componentele din interiorul plugului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.



Смазка

5W30 or 10W30

Synthetic 5W30 or 10W30

°F -20 0 30 32 40

°C -30 -20 -10 0 10

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.



Määrimine

5W30 or 10W30

Synthetic 5W30 or 10W30

°F -30 -20 0 30 32 40

°C -30 -20 -10 0 10

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töö-
tunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab.
Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori
juhendis.

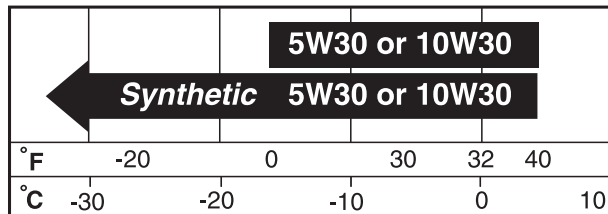


VARIKLIS

Ūiūrēkite ā variklio vadovf.

Sutepimas

Priēd paleisdami variklā ir priēd kiekvienas penkias (5) nuo-
latinio veikimo valandas patikrinkite karterio alyvos lygā.
Kiekvienf kartf patikrinē alyvos lygā, tvirtai prisukite alyvos
uēpildymo dangtelā / alyvos lygio matuoklā.



Alyvf pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandf arba bent
kartf per metus, jei sniego valytuvas per metus nenaudo-
jamas 25 valandf.

NORēDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVR

Priēd kitf alyvos keitimf nustatykite temperatūros
diapazonf.

- Āsitinkinkite, kad sniego valytuvas stovi ant lygaus
paviršiaus.
- Alyva lengviau idtekēs, kai variklis ākaitēs.
- Iēleiskite alyvf ā atitinkamf talpf.

PASTABA: Kad prieiga prie alyvos idleidimo kamdēio bētf
lengvesnē ir bētf patogiau padēti tinkamf talpf, galima nuimti
kairājā ratf. (Žr. skyrelā RATR NUēmIMAS vadovo skyriuje
“Aptarnavimas ir reguliavimas”).

1. Atjunkite tvakēs laidf ir padēkite jā tokioje vietoje, kad
jis neprisiliestf prie tvakēs.
2. Nuvalykite vietf aplink idleidimo kamdā.
3. Idimkite idleidimo kamdā ir ā tinkamf talpf idleiskite
alyvf.
4. Āstatykite idleidimo kamdā ir jā tvirtai priveržkite.
5. Iēvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio idsipylusif
alyvf.
6. Uēdēkite kairājā ratf (jei jis buvo nuimtas išleidžiant alyvf).
Bētinai ādēkite vjelokaiddā ā atitinkamf skylē rato adyje
(Žr. skyrelā RATR NUēmIMAS skyriuje “Aptarnavimas
ir reguliavimas”).
7. Nuimkite alyvos uēpildymo kaidā / matuoklā.
Pasirūpinkite, kad neēvarumf nepatektf ā variklā.
8. Per matuoklio vamzdelā uēpildykite variklā alyvos. Pilkite
lētai. Nepipilkite per daug.
9. Lygiui tikrinti naudokite alyvos uēpildymo dangtelio /
matuoklio skalē. Kad matuoklio parodymai bētf tikslūs,
matuoklā tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi bēti ties ma-
tuoklio padētimi PILNAS.
10. Idsipylusif alyvf nuēluostykite skudurēliu.

Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusā duslintuvf, nes dēl gedimf
gali kilti gaisras ir / arba galitē sugadinti ārangf.

Ūvakē

Pakeiskite ŷvakē kiekvieno sezono pradēioje arba kaskart
po 100 darbo valandf, kas pirmiau taikytina. Ūvakēs tipas
ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.

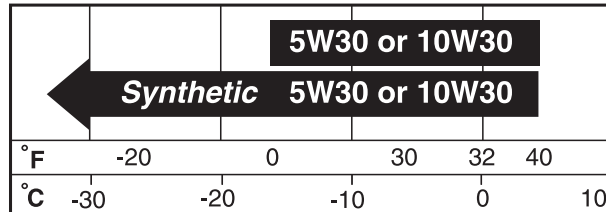


DZINēJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Ed'dodana

Pārbaudiet ed'das lēmeni kloia apvalkā pirms dzinēja
iedarbināšanas un pēc katrām piecām (5) nepārtrauktas
lietošanas stundām. Pēc katras ed'das lēmeņa pārbaudes
reizes kārtīgi aizgrieziet ed'das tvertnes vāku / mērstieni.



Mainiet ed'du pēc katrām 25 ekspluatācijas stundām vai
vismaz vienreiz gadā, ja sniega metējs gada laikā nav lietots
vairāk par 25 stundām.

DZINēJA EēDAS NOMAINēŠANA

Pirms nākamās ed'das nomaiņas reizes nosakiet paredzamo
temperatūras diapazonu

- Pārlicinieties, ka sniega metējs atrodas uz lēdzenas
virsmas.
- Ed'da plēst ātrāk, ja ir silta.
- Teciniet ed'du piemērotā traukā

IEVēROJIET: Sniega metēja kreisās puses riteni var noēmft,
lai vieglāk varētu piekdētf ed'das novadcaurules aizbāznim un
novietot piemērotu trauku. (Skatiet “RITēNU NONEMēDANA”
dēis rokasgrāmatas nodaēdā Apkope un regulēšana).

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces
un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar
svēci.
2. Notēfriet laukumu ap novadcaurules aizbāzni.
3. Izēmiet novadcaurules aizbāzni un noteciniet ed'du
piemērotā traukā.
4. Ievietojiet novadcaurules aizbāzni un to kārtīgi aizgriez-
iet.
5. Notēfriet izlijuēdo ed'du no sniega metēja un dzinēja.
6. Piemēpriniet kreiso riteni (ja tas ir noēmfts, lai izlietu
ed'du). Ievietojiet kontakttapu atbilstošā riteņa ass
caurumā. (Skatiet “RITēNU NONEMēDANA” dēis rokas-
grāmatas nodaēdā Apkope un regulēšana).
7. Noēmiet ed'das tvertnes vāku / mērstieni. Rēkojieties
uzmanīgi, lai nepiedāutu netēfrumiem nokdētf dzinējā.
8. No jauna piepildiet dzinēju caur mērstieņa cauruli. Lejiet
lēnām. Neielejiet pārāk daudz.
9. Izmantojiet mērstēju, kas atrodas uz ed'das tvertnes vāka /
mērstieņa, lai pārbaudētf ed'das lēmeni. Kārtīgi aizgrieziet
mērstieņa aizbāzni, lai precēzi nolasētf rādējumu. Ed'dai
jābētf tādā daudzumā, lai sakristu ar atzēmi “FULL” uz
mērstieņa.
10. Notēfriet izlijuēdo ed'du.

Trokēdņa slāpējtājs

Pārbaudiet un nomainiet sarūsējuēdu trokēdņa slāpējtāju, jo tas
var radētf ugunsbēstamēbu un/vai bojājumus.

Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbēbas reizes sākumā
vai arī pēc katrām 100 ekspluatācijas stundām. Aizdedzes
sveces veids un novietodanas intervāls ir parādēti dzinēja
rokasgrāmatā.



Смазки

A horizontal temperature scale ranging from -30°F (-30°C) to 40°F (10°C). A black arrow points left, labeled "Synthetic". Above the arrow, a box contains the text "5W30 or 10W30".

°F	-20	0	30	32	40
°C	-30	-20	-10	0	10

Шумозаглушител

Запалителна свещ

MOTORUL

Lubrifierea

[illegible]

Amortizor

Priza de aprindere prin scanteie

41

RU ЧИСТКА

ВАЖНО: Для лучшего результата работы содержите корпус снегоборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.

EE PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igit kasutamist.

HOIATUS: Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aia-voolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib ühendada mootori kasutusiga.

LT VALYMAS

SVARBU: Kad mašina nepriekaidingai veiktr, į sniego valytuvo korpusas turi būti švarus ir be dėkdlir. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idor.

PERSPĖJIMAS! Atjunkite įvakės laidą nuo įvakės ir padėkite laidą tokioje vietoje, kad jis neliestų įvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūs į sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti daržui skirtos laistymo įarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. Ą variklā patekcs vanduo sutrumpins jo naudojimo laiką.

LV TĪRĪDANA

SVARĪGI: Lai sniega metcjs labāk darbotos, nedāujiet tā korpusam būt netīram vai apbērtam ar grūtiem. Katru reizi pēc sniega metcja lietošanas notīriet tā ārpusi.

BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietā, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.

- Nedāujiet noslēgtajām virsmām/ riteņiem notraipīties ar benzīnu, eļļu u.c.
- Mēs neiesakām izmantot dārza dēdūteni sniega metcja tīrīšanai, kamēr tā elektriskā sistēma, trokšņa slāpētājs un karburators nav apklāti, lai izvairītos no ūdens piekēdūšanas. Ūdens dzinējā var saīsināt dzinēja ekspluatācijas mūžu.

BG ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожата на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почистените повърхности/ колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.

RO CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curatata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rofile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reduce viata motorului.

RU **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Убедитесь, что воздушная заслонка находится в положении STOP.
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоборщика

См. разделы "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от

оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел "ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

EE **HOIATUS:** Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne igit hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Veenduge, et drossel on seisatud asendis STOP.
2. Eemaldage turvasütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke "PÕH-JAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE" ja "KRAAPERI PLAAT".

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaistava lume suunamiseks juhiste eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaistamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki "LUME VÄLJAPAISKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".



PERSPĒJIMAS: Norēdami īdvengti rimtīr suļalojīmī, priēš atlikdami bet kokius aptarnavimo arba reguliavimo darbus:

- Āsitikinkite, kad droselis nustatytas á padēta STOP.
- Īdimkite uťdegimo raktelá.
- Āsitikinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiškai sustojo.
- Atjunkite laidr nuo tvakės ir padėkite taip, kad jis negalēt liestis prie tvakės.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukdčio reguliavimas

Ųiūrėkite skyrelius APSAUGINIŲ PLOKŲTELIŲ REGULIAVIMAS ir GREMŲTUKO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

Išmetimo vamzdžio deflektorius

Išmetimo vamzdžio deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzdžio viršaus, yra tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeidžiamas, já reikia pakeisti.

PERSPĒJIMAS: Kad īdvengtumēte rimtīr suļalojīmī, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norēdami pakeisti sniego išmetimo kryptá ir / arba nuotolá, Ųiūrėkite skyrelá SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".



BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, pirms apkopes vai regulēšanas:

- Pārļiecinieties, ka drosele ir pozīcijā STOP.
- Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu.
- Pārļiecinieties, ka urbji un visas kustīgās daļas ir pilnībā apstájudās.
- Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

SNIEGA METČJS

Sniega metčja augstuma noregulēšana

Skatiet "SLIEČU NOREGULČDANA" un "SKRČPERA STIENIS" dīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatācija.

Teknes novirzītājs

Teknes novirzītājs, kas piestiprināts izvadīšanas teknes augdāda, ir paredzčts, lai sniegu varčtu izvadīt virzienā prom no operatora. Ja novirzītājs sabojājas, to jānomaina.



BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem, nekad nestrādājiē ar sniega metčju, kam noņemts vai sabojāts novirzītājs.



- Lai izmainītu sniega izvadīšanas virzienu un/vai atātlumu, skatiet "SNIEGA IZVADĪDANAS VADĪBA" dīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatācija.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

- Се уверите, че дроселния клапан е в позиция "STOP" – СПРЯН.
- Внимателно извадите ключа за запалване.
- Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
- Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърляция ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърляция ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.



- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.



ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, înainte de a efectua orice service sau ajustari:

- Asigurati-va ca regulatorul este in pozitia STOP.
- Scoateti cheia din contact.
- Asigurati-va ca foreza si toate partile rotative s-au oprit complet.
- Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea înaltimii plugului de zapada

Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" si "BARADE CURATARE" din sectiunea functionare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

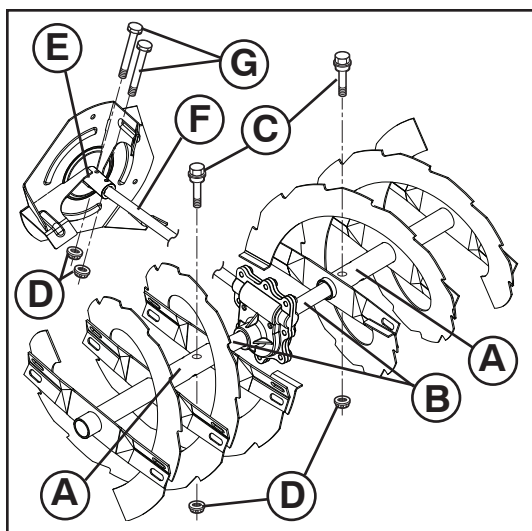
Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la directionarea zapezii evacuate de operator. Daca deviatorul se defecteaza, trebuie inlocuit.



ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.



- Pentru a schimba directia si/sau distanta zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din sectiunea functionare a acestui manual.



RU

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

EE

LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendustead on teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobjektid või jää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendustead ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST: Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.

Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištiniais / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte aštrigriežiai padaliniai daiktai arba ledas, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei aštrigriežius sraigto valdymo svirtelę vienas arba abu sraigai nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Įdjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą į padėtį STOP (ryškė į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelį. Atjunkite įvakę laidą nuo įvakės ir padėkite ją tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite skylę sraigto stebulėje (A) su skylė sraigto veline (B) ir įsukite naują 1/4-20 x 2" pleištinį / apsauginį varžtą (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinančią varžtą (D) ir stipriai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalį. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Įstatykite uždegimo raktelį. Prijunkite įvakę laidą prie įvakės.

Sukimo ašringinio apsauginiai varžtai

Sukimo ašringinis yra tvirtinamas prie sukimo ašringinio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo ašringinyje aštrigriežiai daiktai arba ledas, varžtai su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulūžtų, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei aštrigriežius sukimo ašringinio valdymo svirtį sukimo ašringinis nesisuka, patikrinkite, ar nenulūžto varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Įdjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselą į padėtį STOP (ryškė į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite uždegimo raktelį. Atjunkite įvakę laidą nuo įvakės ir padėkite ją tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti įvakės.
3. Suderinkite sukimo ašringinio stebulės (E) skylę su skylėmis, esančiomis sukimo ašringinio veline (F), ir įsukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančią varžtą (D) ir tvirtai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaitalį. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateikti su sniego valytuvu.

4. Įstatykite uždegimo raktelį. Prijunkite įvakę laidą prie įvakės.



BĖDES BULTSKRŪVĖS

Urbja bėdes bultskrūvės

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprinąs urbją vārpstai ar drođības skrūvi/ bēdes bultskrūvi un seđstūru uzgriezni. Ja urbjos iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka bēdes bultskrūvēs salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdaļas. Ja viens vai abi urbjā negriežas, kad tiek lietota urbjā vadības svira, pārbaudiet, vai viena vai abas bultskrūves nav vadīgas. Lai nomainītu bēdes bultskrūves:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierīces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu urbjā centrā (A) pret caurumu urbjā vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2" drođības skrūvi/ bēdes bultskrūvi (C). Ievietojiet 1/4-20 kontruzgriezni (D) un cieši savēlciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma bēdes bultskrūves, kas iekdāutas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.

Lāpstiņriteņa bēdes bultskrūves

Lāpstiņritenis ir piestiprināts lāpstiņriteņa vārpstai ar drođības galvas skrūvi/ bēdes bultskrūvēm un seđstūru uzgriezni. Ja lāpstiņriteņi iesprūst kāds sveđfermenis vai ledus, ir paredzēts, ka galvas skrūves salūzt, lai nesabojātu citas sastāvdaļas. Ja lāpstiņritenis negriežas, kad tiek lietota urbjā vadības svira, pārbaudiet, vai galvas skrūves nav vadīgas. Lai nomainītu galvas skrūvi/ bēdes bultskrūves:

1. Atbrīvojiet visas kontrolierīces un pagrieziet drosedvārpstas vadību pozīcijā STOP (sēdzis ir pozīcijai "OFF"). Pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās daļas.
2. Noņemiet drođības aizdedzes atslēgu. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonākt kontaktā ar sveci.
3. Novietojiet caurumu lāpstiņriteņa centrā (E) pret caurumu lāpstiņriteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrūves / bēdes bultskrūvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzgriežņus (D) un cieši savēlciet.

UZMANĪBU: Neaizvietojiet ar citu skrūvi. Izmantojiet tikai oriēinālā aprīkojuma galvas skrūves / bēdes bultskrūves, kas iekdāutas sniega metēja komplektā.

4. Ievietojiet drođības aizdedzes atslēgu. Pievienojiet aizdedzes sveces vadu svecei.



ЧУПЕЦИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупеци се болтове Auger

И двата - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупец се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклеят в шнековете, чупеците се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двата шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двата болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупец се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконтряша гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окомплектовани към вашия снегорин.

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупеци се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупеци се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупеци се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконтряша гайка (D) и затегнете сигурно

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окомплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile taiate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețșor în pozitia "OFF"). Așteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinaiți orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulita de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

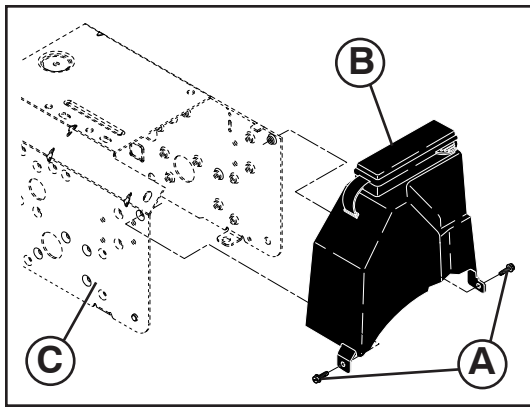
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețșor în pozitia "OFF"). Așteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alinaiți orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



RU Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (А) крепящих крышку (В) на раме (С).
 2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

EE Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (А), mis rihmakatet (В) raamile (С) kinnitavad.
 2. Eemaldage rihmakatte.
- Asendage rihmakatte paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

LT Diržo dangčio nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (А), tvirtinančius diržo dangtą (В) prie rėmo (С).
 2. Nuimkite diržo dangtą.
- Vėl uždėkite diržo dangtą, įsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

LV Siksnas pārklāja noņemšana

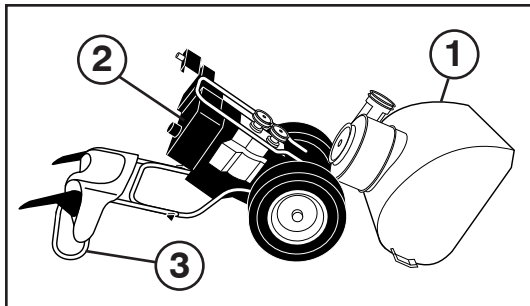
1. Atskrūvējiet divas (2) skrūves (А), kas piestiprina siksnas pārklāju (В) karkasam (С).
 2. Noņemiet siksnas pārklāju.
- Nomainiet siksnas pārklāju ar montāžas pārklāju un skrūvēm, kuras ciedi savēlciet.

BG Да свалите кожата на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (А) прикрепващи кожата (В) към рамата (С).
 2. Свалете кожата на ремъците.
- Подменете кожата на ремъците, като поставите кожата и винтовете и затегнете сигурно.

RO Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (А) ce fixeaza teaca curelei (В) de cadru (С).
 2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



RU Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

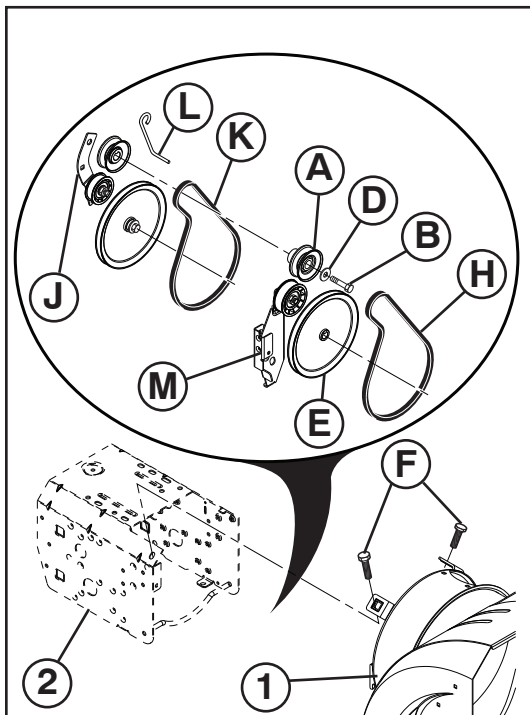
V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
2. СНИМИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМИТЕ КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (А) – Снимите болт (В), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (А) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

6. СНИМИТЕ РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).



- ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение "ВКЛ") в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

- С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
- Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
- В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
- Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M)), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
- Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
- УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
- УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
- УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел "УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ" в разделе Сборка данной инструкции.

EE Рihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitat on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abilise seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

- EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tuest või lekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
- EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
- EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
- EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori

väntvõlli külge kinnitavad. Eemaldage väntvõlli ainult välimine (teo) rihmaratas (A).

- VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abilise seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

- EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümber.
- ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümber.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpõrkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli õlas (J) olevasse kandleisse avasse ja pöörake põrkratast pinge alandamiseks päripäeva.

- Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
- Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
- Ajal, mil teie abilise tõstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpust ja raamikomplekt kokku ühendada, tõmmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
- Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhur täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli õla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korrake astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
- Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
- PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvõlile. Asetage kohale lameseib, ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomentiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
- PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
- PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".

LT Diržų keitimas

Sraigto traukos pavaros diržai yra nereguliuojami. Jei diržai pažeidžiami arba dėl nusidėvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame diržų (-us) pakeisti kvalifikuotame aptarnavimo centre.

PASTABA: Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros diržus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojami V diržai yra specialios konstrukcijos ir turi būti pakeisti originalios įrangos gamintojo (OAG) diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OAG diržus, įtmogus gali susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

PERSPĖJIMAS: Keičiant diržus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusą (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis įtmogus stovėtų darbinėje padėtyje ir laikytų sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant diržus sniego valytuvą nukristų, galima sunkiai susižaloti ir / arba sugadinti mašiną.

- ĮDĖISKITE BENZINĄ Į DEGALŲ BAKO. Būdami lauke įdėiskite benziną į degalų baką atitinkamą talpą,

daļa neturi būt atviroš ugnies. Nušluostykite išsipyļušā benzīnā.

2. NUIMKITE IŠMETIMO VAMZDĀ. Atleiskite tvirtinānāš verācā, laikānāš īdmetimo vamzdā ārenginio galvutā pāe tvirtinimo kronšteinu tiek, kad išmetimo vamzdā ārenginio galvutā būā galima pakelti ir išmetimo vamzdā nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRĶO DANGTĀ. Ķiūrēkite āio vadovo skyrelā DIRĶO DANGĶIO NUĒMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). Atsukite varāā (B), ir plokāāš poverācā (D), fiksuoānāš skriemulā pāe varikā ākūninio veleno. Nuimkite īdorinā (sraigto) skriemulā (A) tik nuo ākūninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVĀ. Darbo vietoje padedanāš tūgoui laikānā rankenas, atsukite du varāā (F) ir fiksuoānāš poverāes (G), laikānāš kartū sraigto korpusā (1) ir rēmā (2).

⚠ PERSPĒJIMAS: Atsukānā varāā padedanāš asmuo rankenas turētā atsargiai nulēisti ānā tēmēs.

6. SRAIGTO DIRĶĀ (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
7. ATLEISKITE TRAUKOS PAVAROS DIRĶO TUĶĶIAEIGIO SKRIEMULIO (J) ĀTEMPIMĀ ir nuimkite traukos pavaros dirĶā (K) nuo skriemulā.

PATARIMAS! Ādēkite 3/8" montavimo ārankā (padētis ĀJUNGTA) ā kvadrātinā skylā tuāāeigāme skriemulā (J) ir pasukite montavimo ārankā pagal laikrodāio rodyācā, kad ātleistumēte ātempimā.

8. Atleidā tuāāeigio skriemulio ātampā, uāāēkite ānāā dirĶā ānā traukos pavaros skriemulio ir ānā dirĶo laikiklā (L).
9. Sraigto dirĶā (H) uāāēkite tik ānā griovelio ir ā sraigto skriemulio (E) griovelā.
10. Kai padedanāš asmuo lētāi kelia rankenas, kad vēl sujungā sraigto korpusā ir rēmo surinkimā, sraigto dirĶā patraukite ā virā ir paspauskite āonus virā skriemulio, kad dirāas visidkai āeitā ā skriemulio (E) griovelā.
11. Pasukite tuāāiosios eigos svirtā taip, kad āi nesiektū suktuovo peilū, kai visiākai sustumiate sniego mētytuvā, ir patikrinkite, ar gerai nustatyti dirāai. Visidkai surinkite sniego valytuvā ir kruopāāi patikrinkite, ar tinkamai uāāēti dirāai. Jei sraigto dirāas nukrito nuo skriemulio (surekānā sniego valytuvā pateko ānā āvytuoklinio svirties kronšteinu (M), atskirkite sniego valytuvā ir pakartokite 10 veiksmā. Galutināi surekānā sniego valytuvā, dirāas turi būtā visidkai uāāētas ānā skriemulio griovelio.
12. Āsukite du āēdiabriāunius varāā (F) ir fiksuoānāš poverāes (G), tvirtāi priverākite.
13. MONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĀ (A). Uāāēkite dirĶā ānā skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulā ānā ākūninio veleno. Uāāēkite plokāāš poverācā, ir āsukite varāā, tvirtāi priverākite (30-35 svarā pēdāi / 41-47 N-m sukimo momento). Āsitikinkite, kad dirāas yā dirāo laikiklio viduje (L).
14. UāāēKITE DIRĶO DANGTĀ ir du (2) sraigtelius. Tvirtāi priverākite.
15. UāāēKITE ĪDMETIMO VAMZDĀ. Ķiūrēkite skyrelā IŠMETIMO VAMZDĀ / IŠMETIMO VAMZDĀIO SUKIMO ĀRENGINIO MONTAVIMAS vadovo skyriuē "Surinkimas".



Siksnu nomainādana

Urbā un vilces piedziāas siksnaš nav regulājamas. Ja siksnaš ir bojātas vai no nolietodānāš sāā slāācā, tāš jānomaina. Siksnu(āš) ieteicāms nomaināā kvalificāā apkopes centrā.

IEVĶROJĒT: Gan urbā, gan vilces piedziāas siksnu ieteicāms nomaināā vienā reizē.

Sniega metāā "V" siksnaš ir speciāli konstruāas, un tāš jānomaina ar oriēināā aprākojuma rāāotāā (OEM) siksnaš, ko var iegāāāties pie vietāā izplātāā. Citu rāāotāā nevā

OEM siksnu izmantodāna var izraisāā personas ievāinojumu vai sabojāā sniega metāā.

BRĪDINĀJUMS: Lai nomaināā siksnu, nepiecieāams atdalāā sniega metāā. Noāēmot urbā korpusu (1) no korpusa montāas (2), nepiecieāams, lai palāgs stāvātu operatora pozicāā un turāā sniega metāā rokturus (3). Ja sniega metāā nokrāā siksnaš maināānas procesā, var rasties nopietnā personas ievāinojums un/vai iekārtas bojājums.

1. IZLEJĒT BENZĪNU NO TVERTNES – Ielejiet benzīnu no degvielas tvertnes piemāotā traukā, ārpus telpām, kur tuvumā nav uguns vai liesmas. Noslaukiet izlāādo benzīnu.
2. NOĒMIET IZVADĪDĀNAS TEKNI – Atskrūvējiet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvā montāas skavām tikai tik daudz, lai būtu iespājams pacelt teknes rotatora galvā un no sniega metāā noāēmtā izvadāānas tekni.
3. NOĒMIET SIKSNAS PĀRSEGU – Skatiet āis rokasgrāmatas nodāā "SIKSNAS PĀRKLĀJA NOĒMĀANA".
4. NOĒMIET DZINĶJABLOKU (A) – Noāēmiet bultskrūvi (B), un plakano blāvi (D), kas piestiprina bloku dzināā kloivārpstāi. Noāēmiet ārcāio (urbā) bloku (A) no kloivārpstas.
5. ATDALĒT SNIEGAMETĶJU – Palāgam stāvot operatora pozicāā un turot rokturus, atskrūvējiet divas bultskrūves (F) un sprostplāksni (G), turot urbā korpusu (1) un karkasu (2) kopā.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Pēc pāāāāas bultskrūves atskrūvēāānas, palāgam uzmanāgi jānolāā rokturus pie zemes.

6. NOĒMIET URBĶA SIKSNU (H), kas atrodas apkārt blokam (E).
7. NOĒMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIĀAS SIKSNAS REGULĶTĀJĀ (J) un noāēmiet vilces piedziāas siksnu (K), kas atrodas apkārt blokam

PADOMS: Ievāetojiet 3/8" piedziāas sprāāratu (pozicāā "ON") kvadrāāveida caurumā regulāāā strāācā (J), un pagrieziet sprāāratu pulksteāā rādāāā virziēnā, lai noāēmtu sprāāgumu.

8. Kad regulāāāam ir noāēmts spriegums, āplēciet āauno vilces piedziāas siksnu āpblokiem un siksnaš turāāāos (L).
9. Urbā siksnu (H) novāetojiet tikai āp un iekāpus urbā bloka (E) rēvas.
10. Palāgam āāni pāāēdot rokturus, lai pievienotu urbā korpusu un karkasa montāā, pāvelāciet urbā siksnu un saspiēdiet ābas puse kopā virs bloka tā, lai siksna pilnāā atrodas bloka rēvā (E).
11. Pārbāāiet svārstsviru, lai tā nesaskartos ar spānu rata skriemeli, kad āūs uzstāāiet sniega āāāāā un pārbāādiet, vai visas siksnaš ir notieptas pāeizi. Pilnāā salēciet kopā sniega metāā un rūpāgi pārbāādiet, vai siksnaš pāeizi pārvāetojas. Ja urbā siksna nokrāā no bloka (āizērot regulāāā strāāes skavā (M), kad sniega metāā tiek likts kopā), atdaliet sniega metāā un ākāātojiet 10. soli. Siksnaš pilnāā jāatrodas uz bloka rēvas, salēkot sniega metāā kopā.
12. Pieskrūvējiet sēdstūru bultskrūves (F) un sprostplāksnes (G), kārtāgi savelāciet.
13. IEVĒETOJĒT DZINĶJABLOKU (A) – Novāetojiet siksnu uz bloka rēvas un bloku uzstumiet uz kloivārpstas. Ieskrūvējiet plakano blāvi, bultskrūvi, cēāi savelāciet (30-35 mārāāas uz pāā / 41-47 N-m griezes moments). Pārlēcinieties, ka siksna atrodas siksnaš turāāā (L).
14. PIESTIPRĒNIET SIKSNAS PĀRSEGU un divas (2) skrūves. Cēāi savelāciet.
15. PIESTIPRĒNIET IZVADĪDĀNAS TEKNI – Skatiet "IZVADĪDĀNAS TEKNES PIESTIPRĒNĀANA / TEKNES ROTATORA GALVĀ" āis rokasgrāmatas nodāāā Montāā.



Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройка и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзва поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменят едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожата на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избършете всички разлят бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се повдигне и да се сваля ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж “ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ” в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – Свалете болата (В), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към колянния вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от колянния вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожата на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарайте помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
7. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата.

СЪВЕТ: Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

8. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
9. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
10. Докато помощника ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожата с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).

11. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
12. Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
13. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по колянния вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
14. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
15. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manererele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului/

1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACACURELEI - Vezi “SCOATEREATECII CURELEI” din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manererele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

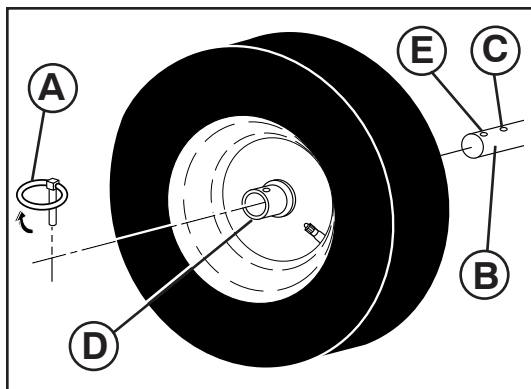
ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manererele catre podea.

6. SCOATETI CUREAUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).

7. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scapateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
9. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs. rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
11. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grija buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se assembleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
13. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A) –Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageți scripetele pe ax. Instalati saiba plata, strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-va ca cureaua se afla in locul pentru curea (L).
14. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" in sectiunea asamblare a acestui manual.



RU Снятие колес

- Вытащите штифт (А) и снимите колесо с оси (В).

ВНИМАНИЕ: Устанавливая колесо, убедитесь, что вы установили штифт в отверстие наиболее дальнее от окончания оси (С). Для отключения привода колес (для транспортировки или работы без привода) вытащите штифт из ступицы колеса (D) и вставьте в наружное отверстие (E), не вставляя в колесо.

EE Rataste eemaldamine

- Eemaldage klõpstihvt (A) ja eemaldage rehvi teljelt (B).

OLULINE: Rehvi paigaldades veenduge, et kasutate telje kõige seesmist ava (C) ja ratta rummu ava (D). Juhtsüsteemi rehvi küljest lahtiühendamiseks (lumepuhuri lükkamiseks või transportimiseks) eemaldage klõpstihvt ratta rummust ja sisestage tihvt ainult telje välismisse avasse (E).

LT Ratų nuėmimas

- Išimkite vielokaidėtą (A) ir nuimkite ratą nuo ašies (B).

SVARBU: Uždėdant ratą į būtina montuoti ant artimiausios velenų skylės (C) ir rato stebulės skylės (D). Norėdami atjungti varymo sistemą nuo ratų (sniego valytuvui stumti arba transportuoti), išimkite vielokaidėtą iš rato stebulės ir įdėkite tik į išorinę skylę atžyje (E).

LV Riteņu noņemšana

- Noņemiet kontakttapu (A) un noņemiet riteni no ass (B).

SVARĪGI: Piestiprinot riteni, izmantojiet vistālāko ass caurumu (C) un riteņa centra caurumu (D). Lai noņemtu riteņus no piedziņas sistēmas, (sniega metēja stumšanai vai pārvietošanai) noņemiet kontakttapu no riteņa centra un ievietojiet tapu tikai ass ārējā caurumā (E).

RO Да свалите колелата

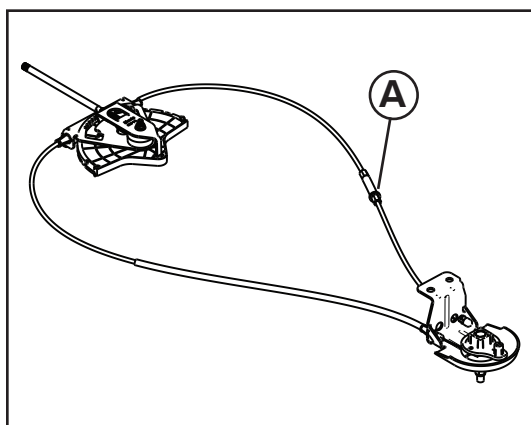
- Свалете шплента (А) и свалете колелото от оста (В).

ВАЖНО: При монтиране на колелото бъдете уверени, че използвате използвате най-вътрешния отвор на оста (С) и отвора на главината на колелото (D). За да освободите трансмисията от колелото (за преместване или транспортиране на снегорина) извадете шплента от главината на колелото и го сложете във външния отвор на оста без да минава през главината (E).

BG Scoaterea roților

- Scoateți tînta de fixare (A) și scoateți roata din osie (B).

IMPORTANT: Când instalați roata, asigurați-vă că folosiți orificiul cel mai din interior al osiei (C) și de orificiul din centrul rotii (D). Pentru a opri sistemul de transmisie din roti (pentru împingerea sau transportarea plugului de zapada) scoateți tînta de fixare din centrul rotii și introduceți tînta numai în orificiul exterior al osiei (E).



RU Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

EE Kaabli pinge reguleerimiseks

Kaabli pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemast osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige kaablit, kuni see on sobiv.

LT Jei norite reguliuoti laido attempimą

Sukdami reguliatoriaus sukamąją spaustuką, esantį dešinėje kabelio pusėje, sureguliuokite laido attempimą. Tvirtai laikykite ilgąją dalį ir sukite trumpąją, kad pailgintumėte reguliatorių. Sureguliuokite taip, kad laidas būtų prigludęs.

LV Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojiet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītņoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagriežiet īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz kabelis ir nospriegots.

BG За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

RO Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируется. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать, что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime piisib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinna. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemissagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemissageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemissagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemissageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemissageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.



VARIKLIS

Įiūrėkite á variklio vadovą.

Karbiuratorius

Jūs š karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbu átakos neturi aukštis iki 2,134 metrų virš jūros lygio (7,000 pėdų). Jei kyla átarimas, kad jūs š variklis nedirba tinkamai dėl galim š karbiuratoriaus gedim š, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.

Variklio greitis

Niekada nekiškite pirštų prie variklio reguliatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga žmonėms, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatytą greitą reikia reguliuoti, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą, kuriame darbuotojai turi reikiamą árangį ir patirties tokiems darbams atlikti.



DZINČJS

Skatiet dzinča rokasgrāmatu.

Karburators

Karburators nav regulējams. Dzinča darbību nevajadzētu ietekmēt augstumam līdz 2,134 metriem (7,000 pēdas). Ja dzinčis nedarbojas pareizi sakarā ar iespējamām karburatora problēmām, nogādājiēt sniega metēju kvalificētā apkopes centrā.

Dzinča ātrums

Nekad nemainiet dzinča regulatora iestatījumus, jo tie ir noteikti rūpnīcā pareizam dzinča ātrumam. Darbinot dzinča pārāk lielā ātrumā nekā noteikts rūpnīcas ātruma iestatījumos, var būt bīstami un tādējādi anulēt garantiju. Ja domājat, ka dzinča regulatora noteikto lielāko ātrumu vajag noregulēt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemērots aprīkojums un pieredze vajadzīgo korekciju veikšanai.



ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обърнете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулятора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулятора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обърнете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglorul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeti ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustarile necesare.



ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоборщик

Помещая снегоборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоборщик (См. раздел "ЧИСТКА" Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. "ЗАМЕНА РЕМНЕЙ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, болты, винты, шпильки тщательно закреплены. Осмотрите вращающиеся части на предмет поломок и износа. При необходимости замените.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
- Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. "ДВИГАТЕЛЬ" в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.

ПРОЧЕЕ

- Не храните бензин от сезона до сезона.
- Замените канистру, если вы заметили на ней коррозию. Коррозия и/или грязь в вашем бензине могут вызвать серьезные проблемы.
- Если возможно, храните снегоборщик внутри помещения и накройте его для защиты от пыли и грязи.
- Накрывайте снегоборщик материалом который не способствует образованию конденсата. Не используйте пластик. Пластик не дышит, что позволяет влаге конденсировать и может стать причиной коррозии.

ВАЖНО: Никогда не покрывайте снегоборщик пока двигатель/выхлопная система еще теплая.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.



HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasid võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki "PUHASTAMINE").
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki "RIHMADE ASENDAMINE").
3. Määrige vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid on tihedalt kinni keeratud. Kontrollige liikuvaid masinaosi kahjustuste, murdumiste ja kulumise suhtes. Vajadusel asendage.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütuse torustik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
- Kasutage uuel hooajal värsket kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki "MOOTOR").

Silinder

1. Eemaldage süüteküünl.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünl uuega.

MUU

- Ärge säilitage eelmise hooaja bensiini uue hooajani.
- Vahetage bensiinikanister uue vastu, kui vana hakkab roostetama. Bensiinis olev rooste ja/või mustus põhjustab probleeme.
- Võimaluse korral hoiustage oma lumepuhur siseruumidesse ja katke tolmu ja mustuse eest kaitsmiseks kattega.
- Katke oma lumepuhur kaitsekattega, mis ei kogu niiskust. Ärge kasutage kilet. Kile ei lase õhku läbi, võimaldab kogeneda kondensatsioonil ja põhjustab lumepuhuri roostetamist.

OLULINE: Ärge kunagi asetage lumepuhurile katet, kui mootori/heitgaasi väljalaske piirkond on veel soe.



LAIKYMAS

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuoj pat paruoškite laikymui.

PERSPĖJIMAS: Sniego valytuvo, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtų pasiekti atvirą ugnį, žiežirbas arba kontrolines šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabužių džiovinuvų arba dujų įrenginių. Prieš palikdami uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.

Sniego valytuvai

Kai sniego valytuvai yra laikomas ilgesnį laiką nenaudojami, jų kruopščiai išvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Išvalykite visą sniego valytuvą (Žr. skyrelą VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelą DIRŽŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra".
4. Įsitinkite, kad visos vertės, varžtai, sraigčiai, vielokaiščiai yra gerai pritvirtinti. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusias arba atsilupinėjusias paviršius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitrinio popieriumi.

VARIKLIS

Įžiūrėkite į variklio vadovą.

Degalų sistema

1. Išleiskite degalus iš degalų bako.
 2. Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbti, kol degalų kanalai ir karbiuratorius ištuštės.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratoriumi valyti skirtą produktą degalų bako, nes galima liekamoji žala.
 - Kitą sezoną naudokite naujus degalus.

Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švartą variklio alyvą. (Žr. skyrelą VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė priežiūra").

Cilindras

1. Išimkite įvakę.
2. Į cilindrą per įvakę kiaurymę įpilkite vieną unciją (29 ml) alyvos.
3. Keletą kartų lėtai patraukite užtraukiamo starterio rankenėlę, kad alyva pasiskirstytų.
4. Įsukite naują įvakę.

KITA

- Sezonui pasibaigus nepalikite likusio benzino kitam sezonui.
- Jei benzino talpa pradeda rūdyti, ją pakeiskite nauja. Benzine esančios rūdys ir / arba teršalai sukels problemą.
- Jei ámanoma, laikykite sniego valytuvą patalpoje ir ją apdenkite, kad apsaugotumėte nuo dulkių ir nešvarumų.
- Uždenkite sniego valytuvą tinkamu apsauginiu dangčiu, kuris nelaiko drėgmės. Nenaudokite plastmasės. Plastmasė neleidžia cirkuliuoti orui, todėl kondensuojasi drėgmė, ir sniego valytuvai pradės rūdyti.

SVARBU: Niekada neuždenkite sniego valytuvo, kol variklis / išmetimo agregatas yra karštas.



UZGLABĀDANA

Sagatavojiet sniega metēju uzglabāšanai uzreiz pēc sezonas beigšanās vai, ja tas netiek izmantots vairāk nekā 30 dienas vai vairāk.

BRĪDINĀJUMS: nekad neuzglabāiet sniega metēju ar benzīnu tvertnē, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu, dzirksteli vai kontrollampiņu, piemēram, pie krāsns, apēcība tīrītāja vai gāzes iekārtas. Dabūt dzinčjam atdzist pirms uzglabāt sniega metēju norobežotā vietā.

Sniega metējs

Ja sniega metēju jāuzglabā kādam laika periodam, pilnībā to notīriet, noņemiet visus netīrumus, smērvielas, lapas u.c. Uzglabāiet tīrā, sausā vietā.

1. Notīriet visu sniega metēju (Skatiet "TĪRĪDANA" dī rokagrāmatas nodaļā Apkope).
2. Pārbaudiet un nomainiet sīksnas, ja nepieciešams (Skatiet "SĪKSNU NOMAIŅA" dī rokagrāmatas nodaļā Apkope un regulāšana).
3. Ieddojiet to, kā parādīts rokagrāmatas nodaļā Apkope.
4. Pārlicinieties, ka visi izgrieņi, bultskrūves un tapas ir stingri pieskrūvētas. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav bojātas, salauztas vai nolietojušas. Nomainiet, ja nepieciešams.
5. Salabojiet visas sarūsējušas vai ieplaisājušas vietas krāsā; viegli apkaisiet ar smiltīm pirms krāsošanas.

DZINČJS

Skatiet dzinča rokagrāmatu.

Degvielas sistēma

1. Iztukšojiet degvielas tvertni.
 2. Ieslēdziet dzinču un dabūt tam darboties, kamēr degvielas caurules un karburators ir tukši.
- Nekad neizmantojiet dzinča vai karburatora tīrītāju degvielas tvertnē, pretējā gadījumā var rasties neatgriezenisks bojājums.
 - Nākamajā sezonā lietojiet jaunu degvielu.

Dzinča ed'ā

Izteciniēt ed'ā (ar siltu dzinču) un nomainiet ar tīru dzinču ed'ā. (Skatiet "DZINČJS" dī rokagrāmatas nodaļā Uzturāšana).

Cilindrs

1. Izņemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrā ielejiet vienu unci (29 ml) ed'as.
3. Lēnām pavelciet atsienā startera rokturi dažas reizes, lai ed'ā vienmērīgi sadalītos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.

DAŽĀDI

- Neuzglabāiet benzīnu no iepriekšējās sezonas.
- Nomainiet benzīna kannu, ja tā sāk rūstēt. Rūsa un/vai netīrumi jūsu benzīnā var izraisīt problēmas.
- Ja iespējams, uzglabāiet sniega metēju iekštelpās un to aplāpā, lai aizsargātu no putekļiem un netīrumiem.
- Pārklāpā sniega metēju ar piemērotu aizsargpārklāju, kas nesaglabā mitrumu. Neizmantojiet plastmasu. Plastmasas pārklāji neelpo, kas dabūt veidoties kondensācijai un izraisa sniega metēja rūstāšanu.

SVARĪGI: Nekad neapklāpā sniega metēju, kamēr dzinča / izplūdes dabā vāpā ir silta.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от пещи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случаите, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Уверете се, че всички гайки, болтове, винтове и шпилки за добре затегнати. Проверете внимателно движещите се части за евентуална повреда, счупване или износване. Подменете при необходимост.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъка от маслото (пригорещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на въжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ

ДРУГИ

- Не съхранявайте останалия бензин за повторно използване през следващия сезон.
- Сменете вашата туба, ако тя започне да ръждясва. Ръжда и/или мръсотии в горивото ще доведат до проблеми.
- Ако е възможно, съхранете на закрито снегорина ви и го покрийте с цел предпазване от прах и замърсяване.
- Покрийте снегорина си с подходящо защитно покривало, което не задържа влага. Не използвайте пластмасови материали. Пластмасата не може да диша, което позволява да се формира конденз и ще доведе до ръждясване на снегорина ви.

ВАЖНО: Никога не покривайте снегорина докато зоната около двигателя/ауспуха са все още загряти.



DEPOZITARE

Pregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIREA CURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiatii dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Asigurati-va ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tintele sunt fixate bine. Inspectati piesele rotative pentru a descoperi eventualele deteriorari, crapaturi sau parti uzate. Inlocuiti ce este necesar.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopseaua ciobita; frecati usuc cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
- Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
- Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmato.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

ALTE INFORMATII

- Nu depozitati benzina de la un anotimp la altul.
- Inlocuiti canistra pentru benzina daca a inceput sa rugineasca. Rugina si/sau mizeria in benzina va cauza probleme.
- Daca este posibil, depozitati plugul de zapada intr-un loc adapostit si acoperiti-l pentru a-l proteja de praf si mizerie.
- Acoperiti plugul de zapada cu o prelata adecvata care nu retine umezeala. Nu folositi plastic. Plasticul nu respira, provoaca condens si ruginirea plugului de zapada.

IMPORTANT: Nu acoperiti plugul de zapada in timp ce motorul/zona de evacuare sunt inca calde.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединена клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Замените свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода изношен. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод изношен.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива изношен. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты.	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.

PROBLEEM	PÕHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüütevõti pole sisestatud. 3. Kütus otsas. 4. Vits on seiskamisasendis "STOP", vits on seiskamisasendis "OFF". 5. Õhuklapp on suletud asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud. 7. Mootor on üleujutatud. 8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküünal. 10. Vana kütus. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüütevõti. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtõuasendisse "FAST", või viige vits kiirtõuasendisse "ON". 5. Viige täisavatud asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süüteküünlaga. 9. Asendage süüteküünal. 10. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 11. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süüteküünla juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi õhutusavast on ummistunud. 4. Must või ummistunud summuti.	1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti. 2. Vähendage kiirust ja vaaluti laiust. 3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusavast jää ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab tühikäigul või töötab jõnksuliselt	1. Õhuklapp on täisavatud asendis "FULL". 2. Kütusetorustiku ummistus. 3. Vana kütus. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.	1. Viige õhuklapp suletud asendisse OFF. 2. Puhastage kütusetorustik. 3. Laske kütusepaak tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 4. Laske kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ületatud vibratsioonikese	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake kõik kinnitusedetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Tagasikeritavat starterinööri on raske tõmmata	1. Külmunud tagasikeritav starterinöör.	1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veojami jõukadu/ sõidukiiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihmarattalt maas. 3. Hõõrdatas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/asendage tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo riim on rihmarattalt maha tulnud. 2. Teo riim on kulunud. 3. Ummistunud tühjendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäänud.	1. Kontrollige/asendage tagasi teo riim. 2. Kontrollige/asendage teo riim. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobjektid.

LT Gedimr nustatymas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Neužsiveda	1. Degalų užsikimo sklendė (jei yra) nustatyta á padėtá IDJUNGTA. 2. Neákiđtas uždegimo raktelis. 3. Nėra degalų. 4. Droselis nustatytas á padėtá STOP, rykštė á padėtá OFF. 5. Sklendė nustatyta á padėtá IDJUNGTA. 6. Siurbliukas nenuspaustas. 7. Variklis yra užpiltas. 8. Įvakės laidas atjungtas. 9. Bloga įvakė. 10. Pasenę degalai. 11. Degaluose yra vandens.	1. Nustatykite degalų užsikimo sklendę á padėtá ATIDARYTA. 2. Ákiđkite uždegimo raktelá. 3. Pripildykite degalų baká. 4. Nustatykite droselá á padėtá GREITAI, arba Nustatykite rykštė á padėtá ON. 5. Nustatykite á padėtá PILNAI. 6. Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Veikimas". 7. Prieš dar kartą užvesdami palaukite keletą minučių, NEPUMPUOKITE su siurbliuku. 8. Laidą prijunkite prie įvakės. 9. Pakeiskite nauja. 10. Idleiskite degalus id bako ir pripilkite naują, dvarif degalų. 11. Idleiskite benzín id bako bei karbiuratoriaus ir užpildykite baką naujais degalais.
Nėra galios	1. Įvakės laidas atsipalaidavęs. 2. Meta per daug sniego. 3. Degalų bako dangtelio anga užkimđta. 4. Nešvarus arba užkimđtas duslintuvys.	1. Pakartotinai prijunkite įvakės laidą. 2. Sumatinkite greitá ir apimamo ruožo plotá. 3. Nuo degalų bako dangtelio angos pašalinkite ledą ir sniegą. 4. Idvalykite arba pakeiskite duslintuvį.
Variklis dirba tuđcia eiga arba dirba netolygiai	1. Sklendė yra nustatyta á padėtá PILNAI. 2. Užsikimđęs degalų kanalas. 3. Pasenę degalai. 4. Degaluose yra vandens. 5. Karbiuratorif reikia reguliuoti arba nuodugnai patikrinti.	1. Nustatykite sklendę á padėtá IDJUNGTA. 2. Idvalykite kanalą. 3. Idleiskite senus degalus ir užpildykite naujo, dvaraus benzino. 4. Idleiskite degalus id degalų bako bei karbiuratoriaus ir užpildykite naujo benzino. 5. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Per didelė vibracija	1. Atsipalaidavusios dalys arba pažeistas sraigtas ar sukimo árenginys.	1. Privertkite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija idlieka, kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Užtraukiamý starterá sunku traukti	1. Uždalo užtraukiamas starteris.	1. Įtúrkite skyrelá JEI UŽTRAUKIAMAS STARTERIS UŽDALO šio vadovo skyriuje "Veikimas".
Dingo traukimas / sulétėjo važiavimo greitis	1. Varantysis diržas susidėvėjęs. 2. Varantysis diržas nuđokęs nuo skriemulio. 3. Trinties pavaros ratas yra susidėvėjęs.	1. Patikrinkite / pakeiskite diržą. 2. Patikrinkite / uđdėkite varantáją diržą. 3. Kreipkitės á kvalifikuotą aptarnavimo centrą.
Neveikia sniego išmetimas ar sulétėjo sniego išmetimas	1. Sraigto diržas nuđokęs nuo skriemulio. 2. Sraigto diržas susidėvėjęs. 3. Užkimštas išmetimo vamzdis. 4. Sraigtas / sukimo árenginys užkimđtas.	1. Patikrinkite / pakeiskite sraigto diržą. 2. Patikrinkite / vėl pakeiskite sraigto diržą. 3. Idvalykite sniego išmetimo vamzdá. 4. Id sraigto / sukimo árenginio pašalinkite liekanas ir pašalinius daiktus.

LV Traucējummeklšana

PROBLĒMA	IEMESLS	LABOJUMS
Nesák darboties	1. DzinĶja slĶġvārsts (ja táds ir) ir pozĶcijá "OFF". 2. Nav ievietota drođības aizdedzes atslĶġa. 3. Beigusies degviela. 4. Drosele ir pozĶcijá "STOP", vai sēdzis ir "OFF". 5. Drosele ir pozĶcijá "OFF". 6. Kapsēle nav nospiesta. 7. DzinĶjs ir nopludináts. 8. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads. 9. NederĶga aizdedzes svece. 10. Sastávgjusies degviela. 11. Degvielá ir údens.	1. Pagrieziet slĶġvārsts pozĶcijá "OPEN". 2. Ievietojiet drođības aizdedzes atslĶġu. 3. Piepildiet degvielas tvertni. 4. Pagrieziet drosēle pozĶcijá "FAST", vai pagrieziet sēdzis pozĶcijá "ON". 5. Pagrieziet pozĶcijá "FULL". 6. Nospiediet kapsēli ká noteikts đīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatácija. 7. Pagaidiet daťas minútes pirms drosēles nospēšanas. NESPIEDIET drosēli. 8. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei. 9. Nomainiet aizdedzes sveci. 10. Iztukđojiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tūru degvielu. 11. Iztukđojiet degvielas tvertni un karburatoru un ielejiet tvertnĶ jaunu benzínu.
Jaudas samazinádanás	1. VadĶga aizdedzes sveces vads. 2. Tiek nováķts párák daudz sniega. 3. Degvielas tvertnes aizbáťņa vĶdinášanas sprauga ir aizsprostojusies. 4. NetĶrs vai aizsprostojies trokđņa slápcťájs.	1. Pievienojiet kártĶgi aizdedzes sveces vadu. 2. Samaziniet átrumu un vála platumu. 3. Noņemiet ledu un sniegu no degvielas tvertnes aizbáťņa vĶdinášanas spraugas. 4. NotĶriet vai apmainiet trokđņa slápcťájs.
DzinĶjs strádá tukšgaitá vai darbojas nepareizi	1. Drosele ir pozĶcijá FULL. 2. Nosprostojusies degvielas lĶnija. 3. Sastávgjusies degviela. 4. Degvielá ir údens. 5. Ir jānoregulĶ karburators vai tam nepiecieđams remonts.	1. Novietojiet drosēli pozĶcijá OFF. 2. IztĶriet degvielas lĶniju. 3. Iztukđojiet tvertni un nomainiet ar jaunu, tūru degvielu. 4. Iztukđojiet degvielas tvertni un karburatoru un ielejiet tvertnĶ jaunu benzínu. 5. Sazinieties ar kvalificťu apkopes centru.
PármĶrĶga	1. VadĶgas dađas vai bojáti urbji vai lāpstiņritenis.	1. Pievelciet visus slĶġmehánismus. Nomainiet vibrácija bojáťas dađas. Ja vibrácija turpinás, sazinieties ar kvalificťu apkopes centru.
Atsitiēna starteri	1. Atsitiēna starteris ir aizsális.	1. Skatiet "JA ATSITIENA STARTERIS IR IR GRŪTI PAVILKT AIZSÁLIS" đīs rokasgrámatas nodadā Ekspluatácija.
Vilces piedziņas samazinádanás/ piedziņas átruma samazinádanás	1. Piedziņas síksna ir nolietojusies. 2. Piedziņas síksna nokritusi no bloka. 3. Berzes piedziņas síksns ir nolietojies.	1. Párbaudiet/nomainiet piedziņas síksnu. 2. Párbaudiet/ uzlieciet piedziņas síksnu. 3. Sazinieties ar kvalificťu apkopes centru.
Sniega izvadášanas izbeigđdanás vai palĶninádanás	1. Urbja síksna ir nokritusi no bloka. 2. Urbja síksna ir nolietojusies. 3. Nosprostojusies izvadášanas tekne. 4. Iesprúduđi urbji / lāpstiņritenis.	1. Párbaudiet/ uzlieciet urbja síksnu. 2. Párbaudiet/ uzlieciet urbja síksnu. 3. IztĶriet sniega tekni. 4. Noņemiet grūťus vai sveđiermeņus no urbjiem / lāpstiņriteņa.



Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	- Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен. - Контактния ключ на запалването не е сложен - Свършило е горивото. - Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". - Смукача е в позиция "OFF"-изключен. - Обогатителя не е натиснат. - Двигателят е задавен. - Кабелът на запалителната свещ е откачен. - Лоша, повредена запалителна свещ. - Застояло гориво. - Вода в горивото.	- Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" - ОТВОРЕН. - Поставете контактния ключ на запалването. - Напълнете резервоара - Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". - Преместете в позиция "FULL" - напълно. - Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. - Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. - Свържете кабела със запалителната свещ. - Подменете запалителната свещ. - Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. - Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	- Лош контакт на кабела на запалителната свещ. - Изхвърляне на прекалено много сняг. - Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. - Замърсен или запушен шумозаглушител.	- Свържете кабела на запалителната свещ - Намалете скоростта и ширината на пътеката. - Премахнете снега и леда от вентилационния отвор на капачката на резервоара. - Почистете или сменете шумозаглушителя
Двигателя заглъхва или работи неравномерно	- Смукача е в позиция "OFF"-изключен. - Запушен горивопровод. - Застояло гориво. - Вода в горивото. - Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	- Преместете в позиция "FULL" - напълно. - Почистете горивопровода - Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. - Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. - Свържете с експертите от сервисния център.
Прекомерни вибрации	Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	Затегнете всички болтове и сглобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервисния център.
Въжения стартер	Замръзнал ръчен-въжен стартер.	Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	- Задвижващият ремък е износен. - Задвижващият ремък е паднал от шайбата. - Фрикционното задвижващо колело е износено.	- Проверете/сменете задвижващия ремък. - Проверете/сменете задвижващия ремък. - Свържете с експертите от сервисния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	- Ремъка на ротора е паднал от шайбата. - Ремъка на ротора е износен. - Запушен снегоизхвърлящ ръкав. - Блокирал шнек/ротор	- Проверете/сменете ремъка на ротора. - Проверете/сменете ремъка на ротора. - Почистете ръкава - Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.



Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	- Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). - Cheia nu e introdusa in contact. - Nu mai e combustibil. - Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețisor ON/OFF e in pozitia "OFF". - Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). - Instalatia de pornire nu e depresurizata. - Motorul e inecat. - Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. - Probleme cu priza de aprindere prin scanteie. - Combustibil vechi. - Apa in combustibil.	- Intoarceți valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIȚ). - Introduceti cheia in contact. - Umpleți rezervorul cu combustibil. - Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețisor in pozitia "ON". - Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). - Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. - Așteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. - Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. - Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. - Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat. - Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	- Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. - Se arunca prea multa zapada. - Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. - Amortizor murdar sau blocat.	- Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie. - Reduceti viteza si largimea pistei curatate. - Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. - Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	- Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). - Blocaj in teava de combustibil. - Combustibil vechi. - Apa in combustibil. - Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	- Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). - Curatati teava de combustibil. - Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou. - Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata. - Contactati un service autorizat.
Vibratii in exces	Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate.	Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contactati un service.
Starterul recul e greu de tras	Starter recul inghetat.	Vezi "DACA STARTERUL RECU A INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/incetinirea vitezei de inaintare	- Cureaua de transmisie e uzata. - Cureaua de transmisie e iesita din scripete. - Roata de frictiune e uzata.	- Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. - Verificati / reinstalati cureaua de transmisie. - Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	- Cureaua forezei e iesita din scripete. - Cureaua forezei e uzata. - Gura de evacuare e blocata. - Foreze / rotor bolcate.	- Verificati / reinstalati cureaua forezei. - Verificati / inlocuiti cureaua forezei. - Curatati gura de evacuare a zapezii. - Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.

